

UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS
DEPARTAMENTO DE LINGÜÍSTICA



DISEÑO DE UN MODELO METODOLÓGICO PARA LA RECOLECCIÓN DE
INFORMACIÓN SOBRE LAS PRINCIPALES CLASES LÉXICAS EN DIVERSAS
LENGUAS

NELSY LORENA ORJUELA SALINAS

BOGOTÁ, D.C., COLOMBIA

2010

UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS
DEPARTAMENTO DE LINGÜÍSTICA



DISEÑO DE UN MODELO METODOLÓGICO PARA LA RECOLECCIÓN DE
INFORMACIÓN SOBRE LAS PRINCIPALES CLASES LÉXICAS EN DIVERSAS
LENGUAS

Trabajo de grado para optar al título de Lingüista

Nelsy Lorena Orjuela Salinas
Directora: Ana María Ospina Bozzi
Doctora en Teoría Lingüística

BOGOTÁ, D.C., COLOMBIA

Junio de 2010

!!"

DEDICATORIA

A mis padres por su apoyo.

A Ana María Ospina por darme la fuerza para seguir.

!!!"

"

AGRADECIMIENTOS

Agradezco a mis familiares por el apoyo que me han brindado a lo largo de estos años.

A la profesora Ana María Ospina por enseñame el valor de la dedicación y el trabajo. Por brindarme su apoyo en los momentos más difíciles de la carrera y por creer en mí.

A mis amigos por brindarme su cariño, respeto, comprensión y tiempo. Especialmente a David por compartir reflexiones sobre temas de interés común y a Viviana y su familia por ayudarme en momentos de incertidumbre.

A las profesoras Ana María Ospina Bozzi, Elsa Gómez-Imbert, María Emilia Montes, Consuelo de Vengoechea y Doris Fagua por compartir sus múltiples experiencias de investigación, así como a Daniel León Marín (hablante de la lengua tatuyo) por brindame su tiempo para hacer una prueba de aplicación de la metodología.

También quiero agradecer a todos los profesores y profesoras, así como al Laboratorio de Lingüística que contribuyeron a mi formación personal y académica. Al Laboratorio de Lingüística agradezco además el apoyo técnico.

!#"

"

TABLA DE CONTENIDO

	Página
1. INTRODUCCIÓN	1
2. CLASES LÉXICAS	6
2.1. <i>La problemática de la categorización léxica</i>	6
2.2. <i>Definiciones de clases mayores o abiertas</i>	10
2.2.1. <i>El sustantivo o nombre</i>	10
2.2.2. <i>El verbo</i>	14
2.2.3. <i>El adjetivo</i>	17
2.3. <i>Definiciones de clases menores o cerradas</i>	21
2.3.1. <i>El adverbio</i>	21
2.3.2. <i>Los pronombres</i>	23
2.3.3. <i>Las conjunciones</i>	24
3. METODOLOGÍA EN CIENCIAS HUMANAS Y LINGÜÍSTICA	26
3.1. <i>Definiciones y conceptos básicos</i>	26
3.1.1. <i>Método, metodología, técnica y herramienta</i>	27
3.2. <i>Enfoques investigativos</i>	29
3.3. <i>La investigación cualitativa y la investigación lingüística</i>	31
3.3.1. <i>La muestra y el muestreo</i>	32
3.3.2. <i>Técnicas de recolección de información</i>	37
3.3.3. <i>La validez y la confiabilidad del estudio</i>	44
3.3.4. <i>Consideraciones éticas en la investigación social</i>	46
4. METODOLOGÍA LINGÜÍSTICA	49
4.1. <i>Introducción: metas, campos, disciplinas y ramas de la lingüística</i>	49
4.2. <i>Técnicas y herramientas para la recabación de datos lingüísticos</i>	53
4.2.1. <i>El trabajo de campo</i>	54
4.2.2. <i>Los cuestionarios</i>	56
4.2.3. <i>Los relatos</i>	59
4.2.4. <i>Las entrevistas</i>	59
4.2.5. <i>Instrumental tecnológico para el registro</i>	62

#"

"

5. LA RECOLECCIÓN DE DATOS Y EL ESTUDIO DE LAS CLASES LÉXICAS: ASPECTOS CRÍTICOS Y ANÁLISIS	66
5.1. <i>Caracterización e identificación de clases léxicas a partir de la teoría lingüística</i>	66
5.2. <i>Caracterización e identificación de clases léxicas desde la perspectiva metodológica</i>	69
5.2.1. <i>Uso de técnicas tradicionales</i>	69
5.2.2. <i>Uso de técnicas innovadoras en la entrevista</i>	72
5.2.3. <i>Conclusiones preliminares</i>	74
6. PROPUESTA DE HERRAMIENTA PARA LA RECOLECCIÓN DE DATOS SOBRE CLASES LÉXICAS	77
6.1. <i>Elementos necesarios para estimular expresiones verbales</i>	81
6.2. <i>Actividades a realizar</i>	82
6.3. <i>Recomendaciones</i>	97
6.3.1. <i>Técnicas</i>	97
6.3.2. <i>Consideraciones a evaluar</i>	99
7. CONCLUSIONES	102
8. BIBLIOGRAFÍA	104
9. ANEXOS	108
9.1. <i>Formatos de las entrevistas hechas a las investigadoras Ospina, Vengoechea, Montes y Fagua.</i>	108
9.2. <i>Ejemplos de los elementos necesarios para la aplicación de la herramienta</i>	113

LISTA DE CUADROS

	Página
Cuadro 1. Criterios para la identificación de los nombres o sustantivos.	13
Cuadro 2. Criterios para la identificación de los verbos.	16
Cuadro 3. Criterios para la identificación de los adjetivos.	20
Cuadro 4. Definiciones de método, metodología, técnica y herramienta y/o instrumento.	27
Cuadro 5. Principales características de la investigación cuantitativa y la investigación cualitativa.	30
Cuadro 6. Definiciones de los conceptos muestra y muestreo.	32
Cuadro 7. Tipos de muestreo en Ciencias Humanas, en la investigación cualitativa y en la investigación lingüística.	34
Cuadro 8. Ventajas y desventajas del muestreo.	35
Cuadro 9. El cuestionario.	38
Cuadro 10. La entrevista.	39
Cuadro 11. La encuesta.	40
Cuadro 12. La observación.	41
Cuadro 13. Los relatos y las narraciones.	42
Cuadro 15. Las pruebas (<i>tests</i>).	43
Cuadro 15. Los constructos personales.	43

LISTA DE FIGURAS

	Página
Figura 1. Jerarquización de ocurrencia de tipos de adjetivos en una lengua.	18
Figura 2. Algunas concepciones sobre el lenguaje a partir de otras visiones y perspectivas de conocimiento lingüístico.	51

LISTA DE ANEXOS

	Página
Anexo 1. Formatos de las entrevistas hechas a las investigadoras Ospina, Vengoechea, Montes y Fagua.	108
Anexo 2. Ejemplos de los elementos necesarios para la aplicación de la herramienta.	113

1. INTRODUCCIÓN

El presente trabajo tiene como finalidad ofrecer un modelo metodológico que permita, a los investigadores de campo interesados en la descripción de lenguas, la recolección de información sobre clases léxicas¹, y especialmente de las palabras que expresan conceptos de propiedad (*i.e.*, adjetivos).

Este trabajo se inscribe en, y está motivado por, la investigación “Tipología de las clases léxicas de las lenguas amazónicas y andinas de Colombia²”. Esta investigación propone un estudio contrastivo de aspectos fonológicos y morfosintácticos de algunas lenguas amazónicas y andinas de Colombia con el fin de establecer una tipología de las clases léxicas. Bajo esta perspectiva, el tema trabajo de grado se escogió no sólo por el hecho de participar como estudiante dentro del proyecto en mención, sino también porque a lo largo del estudio del problema de la categorización surgió una problemática metodológica. Es decir, si bien el grupo de investigación ha podido caracterizar con mucho más detalle, y con el material con el que cuenta, las clases sustantivo y verbo³, no lo ha podido hacer para el caso de los adjetivos. La escasez de datos⁴ para la identificación y caracterización de esta clase léxica ha generado múltiples interpretaciones sobre su existencia en las lenguas indígenas habladas en Colombia.

¹ En inglés ‘*lexical categories*’ o ‘*parts of speech*’. Para efectos de claridad en este documento, así como para evitar redundancias gráficas y fónicas nos referiremos a las ‘clases léxicas’ también con el término ‘clases de palabras’, ‘partes del discurso’, ‘categorías gramaticales’ o ‘clases sintácticas de palabras’.

² EcosNord-Colciencias C08H01 / UN 205010010762 / UN 201010011603.

³ Hay una notable cantidad de ocurrencias de estos tipos de palabras en los corpus recogidos por los investigadores.

⁴ A pesar de la gran cantidad de material recogido por los investigadores a lo largo de sus trabajos de campo.

El enfoque teórico y metodológico por el cuál se guió esta investigación fue el propuesto por la gramática funcional-tipológica porque: a) se considera importante, para la descripción del sistema lingüístico de una lengua tomar en cuenta, no sólo el análisis e interrelación de los niveles de descripción⁵, sino también el papel del lenguaje en la interacción social; y b) se dirige al desarrollo de un producto que permita recolectar información para el análisis comparativo interlingüístico de las clases léxicas en las lenguas.

El problema de la clasificación léxica tiene en principio dos grandes vertientes. La primera (y que ha tenido mayor importancia en los estudios lingüísticos) está relacionada con el hecho de que, si bien la mayoría de los lingüistas suponen la existencia de categorías como nombre y verbo⁶, investigaciones hechas sobre lenguas amerindias y de Oceanía han puesto en duda la existencia de algunas de estas categorías, así como los criterios de análisis empleados para su caracterización⁷. La segunda tiene que ver con los procedimientos metodológicos que se han utilizado para recabar información sobre este tema. Si bien los criterios que se han utilizado para la identificación de las clases mayores de palabras varían de acuerdo al foco de interés dentro de una investigación, tal como lo señalan Grinevald (2000: 52) y Martins (2005: 1-22) es necesario unificar criterios metodológicos para la recolección de información que permitan acercarse a los fenómenos que se desea estudiar⁸.

El desarrollo de esta propuesta metodológica para la recolección de datos sobre las principales clases léxicas, con especial atención a la clase adjetivo, se basa en criterios teóricos como los establecidos por Givón (2001), Croft (2000), Schachter

⁵ A saber: el fonético, el fonológico, el morfológico, el sintáctico, el semántico, el pragmático y el discursivo.

⁶ Y en menor o mayor medida también suponen la existencia de otras clases de palabra como el adjetivo.

⁷ Entre los que se cuentan criterios de tipo morfológico, sintáctico, semántico-nocional y en menor grado pragmáticos y discursivos.

⁸ Es de señalar que si bien existen abundantes herramientas propuestas para la recolección de información sobre aspectos fonéticos, morfológicos, sintácticos y semánticos particulares, en la mayoría de los casos no es posible encontrarlas para la recolección de información sobre clases léxicas.

(1985) Hopper y Thompson (1984) Lois y Varnasky (2006), De Lancy (2001) y Payne (1997). Además se tomaron en consideración las propuestas metodológicas para el campo de la lingüística hechas por Bouquiaux y Thomas (1976), Ospina (2008 a, b), Kopecka (2004), Tatsumi (1997), Bower (2008), y las propuestas hechas por diversos investigadores del *Max Planck Institute*⁹. El modelo que acá se presenta se basa en consideraciones semánticas, pragmáticas y discursivas; se pretende recabar:

- a) ocurrencias de palabras que presenten los rasgos semánticos propuestos por Givón (2001) para la clase de adjetivos, nombres y verbos,
- b) ocurrencias de palabras en función de referencia, predicación y modificación, y,
- c) ocurrencias de palabras en contextos discursivos, especialmente aquellos diferentes de los de introducir participantes o reportar eventos en el discurso.

Dado que hasta el presente no hay mucha información ni análisis sobre los aspectos pragmáticos y discursivos¹⁰ de las clases léxicas en las lenguas, ni tampoco se tiene conocimiento de metodologías explícitas para la recolección de datos sobre este tema, este trabajo es un aporte que permite a los investigadores contar con un herramienta para recabar información sobre clases de palabras (especialmente la clase adjetivo) bajo criterios poco estudiados.

Los criterios utilizados en este trabajo para la escogencia del material bibliográfico a consultar sobre clases léxicas y metodologías para la recolección de datos fueron los siguientes:

- a) para el caso de las clases léxicas, que el material contara con una definición y análisis de tales clases de palabra, y

⁹ Ver: <http://www.eva.mpg.de/lingua/tools-at-lingboard/tools.php> Consultado el [7 de mayo de 2010 a las 4:00 pm] y Levinson y Wilkins (2006).

¹⁰ Sin dejar de reconocer trabajos como los de Croft (2000) y Hopper y Thompson (1984).

- b) para el caso de las metodologías, que el material hiciera énfasis en la descripción y análisis del método cualitativo, presentara una clara distinción entre los conceptos de metodología, método, técnica y herramienta/instrumento y abordara el estudio de la metodología a nivel lingüístico.

También se realizaron algunas entrevistas a diversas investigadoras involucradas en la investigación mencionada al inicio de la introducción. El objetivo de tales entrevistas fue el de evaluar qué tipo de dificultades han tenido en sus múltiples trabajos de campo, y qué recomendaciones podrían dar para la presente investigación. Para esto se hizo uso de un formato de tipo semi-estructurado con preguntas de hecho y de opinión, y concentrándonos en la recolección de información sobre aspectos metodológicos y pragmáticos para la recabación de información. Al mismo tiempo se practicaron tres pruebas de aplicación de la herramienta guía para la realización de actividades lúdicas que hace parte de la propuesta metodológica: dos de ellas fueron llevadas a cabo por las investigadoras Consuelo Vengoechea y Ana María Ospina en trabajos de campo realizados en las comunidades muinane y yuhup respectivamente. La otra fue realizada por la autora de este trabajo con un hablante de la lengua *tatuyo* que se encontraba en Bogotá. La aplicación de tales pruebas sirvió para evaluar la viabilidad y eficacia de la propuesta de recolección objeto de este trabajo.

En cuanto a los resultados podemos señalar que este trabajo, además de proponer una guía para la recolección de información sobre clases de palabra, también permitió observar varios inconvenientes relacionados con el estudio y análisis de las clases léxicas en las lenguas. El primer inconveniente se relaciona con la jerarquización de criterios para la identificación de las clases léxicas. El segundo tiene que ver con la ausencia explícita de herramientas para la recabación de datos sobre las partes del discurso. En relación con la herramienta propuesta se presentaron tanto los lineamientos teóricos relacionados con los aspectos metodológicos por los cuales se desarrolló, como los lineamientos que sobre clases léxicas se tuvieron en cuenta al

momento de proponer las actividades para la recolección de información sobre las partes del discurso.

La estructura de este documento es la que sigue. En los capítulos §2, §3 y §4 se presenta el marco teórico que guía el trabajo así: en §2 la teoría sobre las clases léxicas, §3 la teoría metodológica, y en §4 la metodología lingüística. En §5 se exponen los aspectos críticos relacionados con la recolección de información sobre clases léxicas, así como el resultado del análisis de los aspectos teóricos, metodológicos y prácticos. En §6 se expone la propuesta metodológica para la recolección de datos sobre clases léxicas. En §7 se presentan las conclusiones del trabajo. En §8 se ofrece la bibliografía y, finalmente, en §9, como anexos, se presentan los formatos de las entrevistas realizadas a investigadoras (§9.1) y algunos ejemplos de los elementos necesarios para la aplicación de la herramienta (§9.2) .

2. CLASES LÉXICAS

A continuación, se presentan los postulados teóricos que guían este estudio. Primero se ofrecen algunas nociones teóricas previas que se usarán a lo largo del presente trabajo sobre clases léxicas. En §2.1. se expone la problemática de la categorización léxica. En §2.2. las definiciones de las clases léxicas mayores y en §2.2. se presentan las definiciones de las clases menores adverbio, pronombre y conjunción.

2.1. *La problemática de la categorización léxica*

El interés por el estudio de la clasificación léxica nace de la necesidad de explicar qué es categorizar, qué criterios utilizan los seres humanos para establecer categorías, cómo lo hacen, cómo se presentan las categorías dentro de una determinada lengua, si las categorías establecidas desde la teoría están en todas las lenguas y, si lo están, si varían o son estables. Además de estas inquietudes, los investigadores consideran importante su estudio porque: a) nos permite identificar las bases con las cuales se construye el conocimiento lingüístico (porque con ellas se construyen enunciados), b) es posible conocer, describir y explicar la gramática de las lenguas y brindar aportes a la teoría (desarrollo de nuevas y mejores teorías, clasificación y tipología de las lenguas, comprensión de la relación entre lenguaje y pensamiento), y c) es posible obtener aplicaciones (creación de diccionarios, desarrollo de herramientas para la enseñanza de las lenguas, etc.).

De acuerdo con Lois & Vapnarsky (2006: 5), el estudio de las clases de palabra se remonta a las primeras aproximaciones al conocimiento de las lenguas hechas por gramáticos griegos; Aristóteles establece una de las primeras divisiones básicas entre

ónoma (que está relacionado con el nombre) y *rhema* (que se relaciona con el verbo). A partir de esta clasificación, varias escuelas de pensamiento, pensadores y enfoques investigativos han adaptado y/o adoptado nuevas consideraciones sobre las clases de palabras¹¹.

En términos generales, la teoría reconoce que todas las lenguas tienen, por lo menos, las clases principales o mayores: nombre y verbo¹². Otras clases como adjetivo y adverbio, o las clases menores o cerradas (*e.g.*, conjunciones, pronombres, adposiciones) pueden no ocurrir en una determinada lengua, aunque de alguna manera se hacen presentes¹³. A pesar de que parezca extraña esta formulación sobre la ocurrencia de una determinada clase en una lengua, el problema al que se hace mención hace referencia a la distinción estructura-función.

Dentro de las aproximaciones al estudio de las clases léxicas se cuentan, principalmente, las ofrecidas por teorías como la estructuralista, la funcionalista y la generativista. De acuerdo con De Lancy (2001: 2-3) los estructuralistas identifican una clase léxica como una que se define por el conjunto de comportamientos compartidos por los miembros de la categoría, siendo éstos de tipo morfológico¹⁴, sintáctico¹⁵ y en menor medida funcional¹⁶. Los funcionalistas, definen las categorías en términos de su función semántica y nocional (en términos de su ubicación en una escala de estabilidad temporal, pragmática (referencialidad, predicatividad) y

¹¹ Entre las que se cuentan los gramáticos de *Port-Royal* y lingüistas del siglo XX como Boas, Sapir y Swadesh.

¹² Schachter (1985: 5) y Payne (1997: 32) incluyen en las clases mayores, además de los nombres y los verbos, las clases adjetivo y adverbio. En cambio, Croft (2000: 65) no incluye la clase adverbio entre las clases mayores; y Givón (2001: 50) considera que el nombre y el verbo son clases principales y universales, mientras que el adjetivo puede o no aparecer en las lenguas como clase.

¹³ Hopper y Thompson (1984: 704-705) dicen que el número de categorías básicas de partes del discurso ha variado, a lo largo de la historia, de acuerdo con las necesidades prácticas de una teoría particular.

¹⁴ De acuerdo con Hopper y Thompson (1984: 703) este criterio consiste en combinar una forma con diferentes tipos de morfemas flexionales como la base para la identificación de categorías.

¹⁵ Hopper y Thompson (1984: 704) mencionan que este criterio toma como referencia los argumentos sintácticos (sujeto y predicado) como base para la definición de clases de palabras.

¹⁶ Payne (1997: 32) y Givón (2001: 50) hablan de criterios semánticos (funcionales), distribucionales (sintácticos) y estructurales (morfológicos).

cognitiva (representaciones conceptuales). Los generativistas, definen las categorías como un conjunto fijo que es establecido por la gramática universal¹⁷.

Por su parte Lois & Vapnarsky (2006: 8-11) plantean que, dentro de la teoría funcionalista, las categorías léxicas corresponden a nociones prototípicas que tienen como base distinciones de tipo semántico y pragmático. Croft (2000: 65) plantea que, a partir del estudio comparativo de las propiedades formales de las construcciones con las funciones semántico-pragmáticas de las lenguas, es posible identificar las categorías léxicas nombre, verbo y adjetivo como universales de la gramática (a pesar de que pueden no encontrarse en los patrones sintácticos de las lenguas particulares). Hopper y Thompson (1985: 703) plantean que las categorías nombre y verbo pueden ser consideradas como lexicalizaciones universales de las funciones prototípicas del discurso. Esto es, que los nombres tienen como función introducir participantes que pueden ser manipulados en el discurso, mientras que los verbos presentan el evento reportado en el discurso.

En cuanto al generativismo Lois & Vapnarsky (2006: 8-11) señalan que, tradicionalmente, este enfoque considera que el sistema que permite identificar las clases de palabra está compuesto de dos rasgos binarios distintivos. De esta forma, la combinación de los valores de estos rasgos permite caracterizar las categorías nombre, verbo y adjetivo así: [+N -V] = Nombre, [-N +V] = Verbo, [+N +V] = Adjetivo. Otros generativistas han establecido criterios diferentes; Baker¹⁸ (2003) por ejemplo, afirma la universalidad de la distinción nombre, verbo y adjetivo diferenciando las categorías por su comportamiento sintáctico. De esta manera, no es posible encontrar categorías mixtas. Otros enfoques generativistas, como el de la morfología distribuída, afirman que la identidad de una categoría está determinada por el

¹⁷ Tal y como lo presentan Hopper y Thompson (1984: 704) para la teoría generativista la definición de clases está determinada por el sistema sintáctico de reglas que constituye, a su vez, el sistema abstracto de la lengua.

¹⁸ BAKER, Mark. (2003). *Lexical Categories. Verbs, Nouns and Adjectives*. Cambridge University Press. Cambridge.

contexto sintáctico en el que está inserta, y que tanto las marcas morfosintácticas como las raíces se generan en diferentes nodos sintácticos. Esto significa que para este enfoque la distinción categorial se proyecta desde niveles superiores (*i.e.*, sintáctico), hacia los inferiores (*i.e.*, morfológicos) (Lois & Vapnarsky, 2006: 9-10).

Según Lois & Vapnarsky (2006: 11), otras aproximaciones al problema de la categorialidad son las ofrecidas por la semántica formal, que postula que todas las categorías léxicas son predicativas. La diferencia entre las categorías que aparece a nivel morfosintáctico no es primitiva sino superficial. De esta forma la inscripción a una determinada categoría se da al momento de asignar morfología a una raíz, o de incrustarse en una construcción sintáctica determinada. Otra perspectiva de esta aproximación postula que las categorías pueden, en principio, ser referenciales más que predicativas. Así, se tienen lenguas que, en vez de ser predicativas a nivel primitivo (lenguas omnipredicativas), son principalmente referenciales (lenguas con un alto grado de argumentalidad).

Una última hipótesis sobre el tema de la categorialidad es la propuesta por Lois & Vapnarsky (2006: 12). A saber, la hipótesis de la polivalencia. Esta mirada comparte supuestos teóricos hechos por la morfología distribuida; las raíces son parcialmente independientes y pueden instanciarse en categorías a diferentes niveles y por distintos procesos, lo que permite una alta variación a través de las lenguas. Esto deriva en la idea de que las raíces pueden tener una afiliación categorial múltiple, además de que se pueden dar casos en los que es posible encontrar categorías mixtas.

En lo que sigue se presenta en §2.2. las definiciones y caracterizaciones para cada una de estas clases y en §2.3. se ofrecen las definiciones y caracterizaciones para adverbios, pronombres y conjunciones. Todas las definiciones que se presentan son de distintos autores.

2.2. *Definiciones de clases mayores o abiertas*

De acuerdo con Payne (1997: 32), el término clases mayores se refiere a las clases principales de palabras que se encuentran en muchas lenguas (para este autor las clases mayores son: nombres, verbos, adjetivos y adverbios). Estas palabras expresan el contenido o significado léxico más importante (principal) de los mensajes expresados por los hablantes. Son categorías abiertas, porque en teoría las raíces que pertenecen a esta clase es ilimitada (Schachter, 1985: 4); es decir, estas clases pueden recibir nuevos miembros que varían en el tiempo y de hablante a hablante o de dialecto a dialecto¹⁹.

Para Givón (2001: 50) las clases principales y universales son nombre y verbo. La clase adjetivo, de acuerdo con el autor, puede o no aparecer en las lenguas como una clase aparte. Los adverbios son considerados por este autor como una clase menos universal.

Hopper & Thompson (1984: 748) postulan que las categorías nombre y verbo son secundarias a las funciones discursivas. Es decir, que estas se instancian cuando el discurso lo requiera.

2.2.1. *El nombre o sustantivo*

Para Schachter (1985: 7-9) el rótulo “nombre” se asigna a las clases de palabras que designan personas, lugares y cosas. Sin embargo, el autor señala que este tipo de definición no puede ser tomada como la base para determinar la membresía de una palabra dentro de una clase. Los criterios que sirven, de acuerdo con el autor son los establecidos por la morfosintaxis. Además de esto, el autor propone que de acuerdo

¹⁹ Schachter también considera las categorías nombre, verbo, adjetivo y adverbio como que pertenecen a la clase mayor.

con sus características morfosintácticas, en algunas lenguas los nombres se pueden dividir en:

- a) comunes,
- b) propios,
- c) contables,
- d) no contables.

En tales lenguas, por ejemplo, los tipos (a) y (b) se distinguen por si pueden o no ir acompañados de artículos, mientras que los tipos (c) y (d) se distinguen por si pueden o no ocurrir con marcas de plural.

Payne (1997: 95) menciona que la clase nombre incluye palabras que se refieren a entidades altamente limitadas o individuadas. Refieren a conceptos que no tienden a cambiar mucho a través del tiempo, y que se pueden usar repetidamente en el discurso refiriendo a una misma cosa. Para el autor, es posible establecer una clasificación semántica de sub-clases para los nombres en: nombres propios, poseíbles/no poseíbles, contables y de masa. Tal clasificación, sin embargo, sólo es relevante si en la descripción de una lengua la evidencia morfosintáctica prueba que los nombres están así clasificados.

Payne plantea que los nombres propios se usan para dirigirse e identificar personas particulares, personajes o lugares de prominencia cultural. Los poseíbles y no poseíbles se usan para referir a personas, lugares, cosas, etc., que pueden ser considerados desde la cultura como poseíbles o no. En cuanto a los poseíbles, éstos pueden, a su vez, ser de tipo alienable e inalienable. Los nombres contables refieren a cosas que se pueden contar y los de masa a cosas que no pueden contabilizarse.

Como se puede observar, en los cuadros sintéticos que se ofrecen a continuación para nombre (cuadro 1), verbo (cuadro 2) y adjetivo (cuadro 3), los distintos autores enfatizan en criterios morfológicos, sintácticos, semánticos, pragmáticos y discursivos. Sin embargo, todos coinciden en que para la identificación de las clases

léxicas se debe tomar en cuenta el conjunto total de criterios. Es necesario aclarar que para los criterios morfológicos y sintácticos, los autores no proponen que todas las lenguas presenten todas las características señaladas, sino que éstas son las que la mayoría de lenguas presenta.

En el cuadro 1 se presenta una síntesis de criterios propuestos por varios autores para la identificación de la clase nombre o sustantivo.

Cuadro 1. Criterios para la identificación de los nombres o sustantivos

TIPO DE CRITERIO	MORFOLÓGICO ²⁰	SINTÁCTICO	SEMÁNTICO	PRAGMÁTICO	DISCURSIVO
NOMBRE O SUSTANTIVO	<p>Morfología flexional:</p> <ul style="list-style-type: none"> - marcas de clase o género,²¹ - marcas de número,²² - marcas de caso,²³ - definitud.²⁴ 	<p>Propiedades distribucionales:</p> <ul style="list-style-type: none"> - cabezas de frase nominal - combinan con determinantes y adjetivos, - pueden estar acompañados de artículos, demostrativos, pronombres posesivos o afijos de concordancia. <p>Propiedades funcionales:</p> <ul style="list-style-type: none"> - están asociados a argumentos con roles como sujetos, objetos o predicados nominales. 	<p>Denotan entidades:</p> <ul style="list-style-type: none"> - temporalmente estables,²⁵ - concretas,²⁶ - compactas,²⁷ - contables.²⁸ 	<p>Se usan para referir (identifican entidades) a objetos.</p>	<p>Son formas que introducen entidades nuevas en el discurso o refieren a entidades reales en el discurso.</p>
	SCHACHTER (1985: 7-9)	PAYNE (1997: 94-104)	GIVÓN (2001: 56-69)	CROFT (2000: 84-95)	HOPPER & THOMPSON (1984: 710-726)

²⁰ Givón (2001: 60-67) menciona dentro de las características morfológicas, además de las mencionadas por Schachter, los artículos (marcas de referencia) y pronombres de poseedor. Los artículos pueden ser definidos o indefinidos o en algunos casos marcas de referencia que pueden volverse clíticos de frase. Los pronombres de poseedor generalmente se cliticizan a la frase nominal y son afijos o prefijos de nombres.

²¹ Clase y género marcan las particiones del conjunto de los nombres en sub-clases, cada uno de los cuales tiene su propia marca distintiva y/o exige una marca distintiva sobre ciertas otras palabras que muestran acuerdo con nombres.

²² La marca de número distingue: singular, plural y más raramente dual.

²³ Indica funciones gramaticales como: sujeto, objeto directo y objeto indirecto.

²⁴ En inglés 'definiteness', está relacionado con el grado de definición del nombre.

²⁵ Por estabilidad temporal el autor refiere a que las propiedades de los nombres cambian poco perceptualmente, aunque hay una gradación interna propia a la entidad referida por el nombre.

²⁶ Por concretas se refiere a que la estabilidad temporal de los nombres depende de lo tangible y durable de las entidades a las que refiere.

²⁷ Los nombres tienden a referir a elementos compactos sobre el espacio.

²⁸ Los nombres pueden contabilizarse a diferencia de los nombres de masa no prototípicos.

2.2.2. *El verbo*

Payne (1997: 104), define los verbos prototípicos como palabras que describen eventos visibles que cambian en el mundo. En términos sintácticos los verbos suelen ser cabezas de las agrupaciones de las que hacen parte y pueden clasificarse en distintas subclases semánticas. Al igual que con los nombres, el autor señala que la clasificación que ofrece sólo se puede considerar en una lengua si hay evidencia morfosintáctica que sustente su existencia y sub-clasificación:

- a) verbos de estado: expresan estados; es decir que no expresan acciones progresivas o dinámicas, actividad o cambio.
- b) Verbos de proceso: expresan un cambio en el tiempo (puede ser voluntario o involuntario).
- c) Verbos de moción: pueden expresar una manera particular de realizar una acción, especificar una porción de la trayectoria de movimiento o expresar movimiento de un lugar a otro.
- d) Verbos de posición: expresan la posición estática de un objeto.
- e) Verbos de acción: expresan situaciones que son iniciadas por alguna fuerza consciente o no consciente pero que no involucra, de forma necesaria, un participante que es afectado (pueden ser dinámicas o no dinámicas).
- f) Verbos de acciones-procesos: expresan situaciones que son iniciadas por alguna fuerza consciente o no consciente y que afecta a un paciente.
- g) Verbos factivos: describen el inicio de existencia de alguna entidad (*i.e.*, encender, reunir).
- h) Verbos de cognición: expresan conceptos como '*saber*', '*pensar*'.
- i) Verbos de sensación: expresan conceptos que involucran los sentidos.
- j) Verbos de emoción: refieren a las emociones.
- k) Verbos de enunciación: aunque requieren sólo un agente, pueden también involucrar un tema que se refiere al contenido del enunciado.
- l) Verbos de manipulación: expresan conceptos que involucran un agente que usa fuerza física o retórica para lograr que alguien haga algo.

Schachter (1985: 5-10) define el término verbo como el nombre dado a una clase de palabra en que se expresan acciones, procesos y deseos. Su función característica, según el autor es ser cabeza de predicado. Sin embargo, señala que en algunas lenguas esta parte del discurso también puede ocurrir como cabeza de argumento. A diferencia de Payne, Schachter menciona como sub-clases los verbos transitivos e intransitivos (que se diferencian por su posibilidad de aparecer o no con objetos) y los verbos activos y estativos (que se diferencian en si pueden ocurrir o no en progresivo²⁹).

Los criterios que permiten identificar los verbos se presentan en el cuadro 2.

²⁹ A pesar de que no es claro a qué refiere, bien parece que el autor hace referencia a una característica aspectual del verbo.

Cuadro 2. Criterios para la identificación de los verbos

TIPO DE CRITERIO	MORFOLÓGICO ³⁰	SINTÁCTICO	SEMÁNTICO	PRAGMÁTICO	DISCURSIVO
VERBO	<p>Morfología flexional:</p> <ul style="list-style-type: none"> - marcas de tiempo,³¹ - marcas de aspecto,³² - marcas de modo,³³ - marcas de voz,³⁴ - marcas de polaridad.³⁵ 	<p>Propiedades distribucionales:</p> <ul style="list-style-type: none"> - se combinan con modificaciones aspectuales, temporales, modales o adverbiales, - pueden estar acompañados de morfemas evidenciales o validacionales. <p>Propiedades funcionales:</p> <p>están asociados a predicados.</p>	<p>Denotan:</p> <ul style="list-style-type: none"> - inestabilidad temporal,³⁶ - densidad temporal,³⁷ - complejidad y difusión espacial,³⁸ - agentividad y actividad mental.³⁹ 	<p>Se usan para predicar (adscriben propiedades a entidades).</p>	<p>Tienen la función de reportar la ocurrencia de un evento dentro del discurso. Responden a la pregunta ¿qué ocurrió?.</p>
	SCHACHTER (1985: 9-13)	PAYNE (1997: 104-116)	GIVÓN (2001: 70-81)	CROFT (2000: 84-95)	HOPPER & THOMPSON (1984:726-738)

³⁰ Givón (2001: 105) menciona dentro de las características morfológicas, además de las mencionadas por Schachter, valencia, evidenciales o validacionales (morfemas que indican la fuente o confiabilidad de la información), localización y dirección, marcas de acto de habla (pregunta, aserción, orden), subordinación y referencia cruzada.

³¹ Indican el tiempo relativo al momento de la preferencia o a un punto de referencia temporal dado.

³² Indican si la acción del verbo se considera completa o incompleta, durativa o momentánea.

³³ Involucran distinciones tales como: indicativo (actual) versus subjuntivo (posible), declarante versus interrogante.

³⁴ Tienen que ver con el papel del sujeto en la acción expresada por el verbo: (e.g., voz activa versus voz pasiva).

³⁵ Distinguen afirmativo de negativo.

³⁶ Codifican cambios rápidos de estado, condición o localización espacial de alguna entidad codificada por un nombre.

³⁷ Un verbo es temporalmente compacto pero espacialmente más difuso.

³⁸ Los eventos prototípicos expresados por verbos pueden involucrar distintos participantes, que se distribuyen en el espacio pero que son entidades individuadas, compactas físicamente y durables en el tiempo por sí mismas.

³⁹ Los verbos pueden codificar acciones (eventos iniciados por un agente con volición). Otros involucran alguna actividad mental consciente, estados mentales de un participante, pero no acción, volición o acción. Otros eventos o estados no involucran ni acción ni actividad mental (por ejemplo, 'caerse').

2.2.3. *El adjetivo*

Para Payne (1997: 50-52) los adjetivos son aquellas palabras que pueden usarse en una frase nominal, para especificar algún atributo del sustantivo o nombre que sirve como cabeza de la frase. Otra de sus características es la de expresar el contenido semántico principal de una frase adjetival. En relación con la idea de prototipicidad, el autor menciona que estos lexemas no se pueden caracterizar en términos de un prototipo, porque están ubicados justo entre los sustantivos y los verbos. Los conceptos adjetivales evocan conceptos de características en vez referir a cosas o reportar eventos.

Para Schachter (1985: 13-20) la definición nocional tradicional de los adjetivos los identifica como una clase de palabras que denotan cualidades o atributos. En términos funcionales, el autor menciona que los adjetivos se definen como palabras que modifican nombres. Pueden además ser de dos tipos principalmente:

- a) restrictivos (limitantes).
- b) descriptivos⁴⁰.

De acuerdo con Schachter, Dixon (1977)⁴¹ observa una jerarquía en cuanto al tipo de adjetivos que puede tener una lengua. De esta forma, si una lengua tiene adjetivos de posesión es altamente probable que tenga de valor, edad, color y dimensión. Si una lengua tiene adjetivos de color es probable que tenga de dimensión pero no de valor.

La figura 1 esquematiza la jerarquía de ocurrencia de tipos de adjetivos para una lengua.

⁴⁰ Payne (2006: 64-66) incluye dentro de los adjetivos descriptivos (edad, dimensión, valor, color, características físicas, forma, propensión humana (amable, alegre), velocidad y los cuantificadores no numerales y numerales).

⁴¹ DIXON, R.M.W. (1977). *A Grammar of yidiny*. (Cambridge Studies in Linguistics, 19). Cambridge: Cambridge University Press.

Figura 1. Jerarquización de ocurrencia de tipos de adjetivos en una lengua

1	2	3	4	5	6	7
dimensión	color	edad	valor	posesión	propiedades físicas	propensiones humanas

Además de esto, Dixon (1997, citado por Schachter, *ibidem*), sugiere que hay lenguas en las que los significados adjetivales se expresan como verbos o como nombres. Menciona que en algunas lenguas del mundo, las propiedades físicas a menudo se expresan a través de verbos y que las propensiones humanas (*e.g.*, amable, cruel) se expresan más a menudo en los nombres.

Las lenguas que no tienen ninguna clase de adjetivos se dividen, según Schachter en dos tipos. Unas que serían lenguas en las que el significado adjetival se expresa principalmente por nombres. Estas lenguas se conocen como nomino-adjetivales. Las otras son lenguas en las que los significados adjetivales se expresan principalmente por verbos. Estas lenguas se conocen como verbo-adjetivales.

Givón (2001: 54-84) define los adjetivos como una categoría que codifica las características únicas de las entidades y los divide en dos tipos:

- a) más prototípicos
- b) menos prototípicos.

Los más prototípicos codifican cualidades inherentes, concretas y relativamente estables de entidades codificadas en nombres. Los menos prototípicos codifican estados más temporales o menos concretos.

Dentro de los adjetivos más prototípicos identifica cualidades como tamaño (tamaños general, extensión horizontal, grosor, extensión vertical, elevación vertical y longitud); color (brillo); cualidades auditivas (volumen, altura absoluta, altura relativa, armonía y melodía); forma (unidimensional, bidimensional y tridimensional); sabor (dulce, amargo, ácido, agrio) y tacto (textura, resistencia y puntudez).

Para los adjetivos menos prototípicos el autor señala sub-clases como evaluativos (señalan juicios subjetivos de deseabilidad en dimensiones físicas o sociales que tienen que ver con rasgos inherentes o estados temporales), estados transitorios (describen estados temporales externos, internos, sociales o mentales) y estados de vida (describen varios estados de los seres animados).

A continuación en el cuadro 3 se presentan los criterios que permiten identificar los adjetivos y que son considerados tendencias tipológicas.

Cuadro 3. Criterios para la identificación de los adjetivos

TIPO DE CRITERIO	MORFOLÓGICOS	SINTÁCTICOS	SEMÁNTICOS	PRAGMÁTICOS
ADJETIVO	<ul style="list-style-type: none"> - puede ser especificado para grado que incluye la distinción (positivo, comparativo y superlativo), - pueden ser marcados para indicar las categorizaciones de los nombres que ellos modifican, - pueden exhibir la misma morfología de los nombres aún en construcciones predicativas copulares. 	<ul style="list-style-type: none"> - pueden funcionar como predicados en cláusulas copulares, - pueden funcionar como modificadores de nombres, - pueden funcionar como predicados adjetivales acompañados de cópulas o no. 	<p>Características de las propiedades codificadas por adjetivos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - mas estables o menos estables temporalmente,⁴² - son simples,⁴³ - poseen índole de concreción,⁴⁴ - poseen índole de inherencia,⁴⁵ 	<ul style="list-style-type: none"> - se usan para modificar (categorizar, ubicar y seleccionar entidades), - juegan el papel de modificación a partir de una propiedad.
	SCHACHTER (1985: 13-20)	PAYNE (1997: 50-52)	GIVÓN (2001: 54-84)	CROFT (2000: 84-95)

⁴² Son mas o menos (+/-) estables porque al codificar características únicas de las entidades a las que refieren los nombres pueden, al experimentar las entidades a las que refieren los nombres una transformación, cambiar toda su naturaleza. Codificar características relacionadas con estados temporales (para el caso de los adjetivos menos prototípicos) los hace menos estables temporalmente.

⁴³ Son conceptos con un solo rasgo que por lo regular se abstraen de haces más complejos de experiencia.

⁴⁴ Los adjetivos más prototípicos denotan propiedades físicas durables de nombres concretos.

⁴⁵ Se considera que los adjetivos que codifican juicios evaluativos de rasgos de carácter son inherentes a la personalidad humana.

2.3. *Definiciones de clases menores o cerradas*

Givón (2001: 89-102) no considera el adverbio dentro de las clases menores pero sí las adposiciones, determinantes (demostrativos, artículos, y pronombres posesivos.), pronombres de sujeto y objeto independientes; conectores entre cláusulas (conjunciones y subordinadores), cuantificadores, numerales y ordinales; verbos auxiliares e interjecciones.

Para Schachter (1985: 4) las clases cerradas son aquellas que contienen un número fijo y por lo regular pequeño de palabras que, por lo regular, son los mismos para los hablantes de un dialecto o una lengua. Aunque el autor admite que las lenguas pueden diferir ampliamente en cuanto a la distinción de clases cerradas, hay lenguas que aparentemente no tienen ninguna clase cerrada y otras en las que se reconoce al menos una docena. Dentro de las clases cerradas, este autor propone reunir los pronombres, las proformas y los adjuntos (marcas de rol, cuantificadores, clasificadores y artículos).

Payne (1997: 32) por su parte, considera a las conjunciones, partículas y adposiciones como pertenecientes a las clases menores.

A continuación se presentan las clases menores: adverbio, pronombre y conjunción.

2.3.1. *El adverbio*

Para Payne (1997: 118), los adverbios son cualquier palabra completamente léxica que no sea ni nombre ni verbo ni adjetivo. En cuanto a su semántica señala que esta clase cubre un rango amplio de conceptos por lo cual es difícil identificarla. Sin embargo, menciona que se pueden caracterizar, en principio, en términos de su distribución. Los adverbios son la clase de palabra menos restringida en términos de

su posición en las cláusulas y pueden dividirse en las siguientes sub-clases según sus significados:

- a) adverbios de manera: indican la forma como se lleva a cabo el evento. Usualmente constituyen la sub-clase más grande de adverbios en cualquier lengua y con frecuencia están formados a partir de adjetivos.
- b) Adverbios de tiempo: proporcionan información sobre el momento cuando la acción tuvo lugar.
- c) Adverbios de dirección/localización: codifican puntos de trayectoria y la localización.
- d) Adverbios evidenciales: indican la fuente de la información expresada en la cláusula (*e.g.*, observación de primera mano, citación, conjetura).
- e) Adverbios epistémicos: indican el grado en el cual el hablante se compromete con la verdad de la cláusula.

Schachter (1985: 20-21) define el adverbio como un rótulo que sirve para designar varios conjuntos diferentes de palabras en una lengua, y que no necesariamente tienen mucho en común ni nocional ni gramaticalmente. En cuanto a su definición funcional dice que los adverbios comúnmente se identifican como modificadores de verbos, adjetivos u otros adverbios. Ocasionalmente también podrían modificar oraciones adverbiales y frases verbales enteras.

Givón (2001: 89-95) menciona que los adverbios son la clase menos homogénea semántica, sintáctica y morfológicamente. Además de esto es también la clase menos universal. El autor propone una clasificación para los adverbios desde la semántica:

- a) adverbios de manera: por lo común modifican o adicionan al significado del verbo, de las frases preposicionales o cláusulas verbales completas desplegando morfología derivacional (manera, modo epistémico, modo deóntico).
- b) Adverbios instrumentales: no son fácilmente identificables puesto que se confunden con los de manera. Sin embargo, se podría decir que los adverbios

instrumentales se pueden construir como frases preposicionales o se pueden incorporar a la palabra verbal.

- c) Adverbios de tiempo y aspectualidad: pueden codificar un punto en el tiempo, o varios aspectos temporales de los eventos.
- d) Adverbios epistémicos (igualmente definidos a como lo hace Payne).
- e) Adverbios deónticos: acarrear las actitudes evaluativas del hablante (juicios de preferencia o deseabilidad de un estado o evento) y tienen alcance semántico sobre toda la proposición.
- f) Adverbios que modifican adjetivos: son aquellos que cuantifican la extensión de los adjetivos.
- g) Adverbios enfáticos: no son clasificados de forma precisa por el autor.

2.3.2. *Los pronombres*

Según Schachter (1985: 24-35) los pronombres son palabras usadas como sustitutos de un nombre o una frase nominal. Schachter considera que los pronombres hacen parte de las pro-formas que define como el conjunto de varias clases cerradas de palabras que, bajo ciertas circunstancias, se usan como sustitutos de palabras que pertenecen a clases abiertas o de constituyentes más largos. Otras pro-formas que el autor menciona son: las pro-oraciones '*pro-sentences*', pro-cláusulas, pro-verbos, pro-adjetivos, pro-adverbios y las pro-formas interrogativas.

El autor los divide en varios sub-tipos:

- a) pronombres personales: son palabras usadas para referirse al hablante, la persona a la que se habla y otras personas y cosas cuyos referentes se presume son claros desde el contexto.
- b) Pronombres reflexivos: se interpretan como correferenciales con otro nominal, usualmente el sujeto de la oración o cláusula en la cuál él ocurre.
- c) Pronombres recíprocos: al igual que los reflexivos, se interpretan como correferenciales con una ocurrencia nominal pero se usan para expresar acciones y condiciones mutuas.

- d) Pronombres demostrativos: se utilizan para mostrar los objetos señalando su situación respecto de una determinada persona.
- e) Pronombres indefinidos: expresan el significado de indefinitud y/o el de persona o cosa.
- f) Pronombres relativos: se usan para unir dos cláusulas, la segunda calificando al sujeto de la primera.
- g) Pronombres interrogativos: designan seres cuya identidad o cantidad está por precisar.

Givón (2001: 97-100) incluye la clase de los pronombres dentro de los determinantes por considerarlos no léxicos y los divide en sub-tipos:

- a) pronombres posesivos.
- b) Pronombres de sujeto y objeto independientes.

Los posesivos pueden ser, según el autor, determinantes sin acento cliticizados al nombre o a la frase nominal. Los de sujeto y objeto independientes son diferentes de los cliticizados por su posición y función sintáctica.

Payne (1997: 120-122) define los pronombres como clases libres que funcionan solos para ocupar la posición de una frase nominal en una cláusula y distingue varios sub-tipos, entre ellos: pronombres personales, relativos, posesivos, demostrativos e interrogativos.

2.3.3. *Las conjunciones*

Las conjunciones son definidas por Schachter (1985: 46-53) como palabras que se usan para conectar palabras, frases o cláusulas. Las clasifica en dos tipos:

- a) conjunciones coordinadas: son aquellas que asignan un rango igual a los elementos unidos por la conjunción ocurriendo entre los elementos que junta. Esto, según el autor, muestra que las conjunciones coordinadas están

asociadas de forma estructural con uno de los conjuntos en vez que con el orden general.

- b) Conjunciones subordinadas: son aquellas que asignan un rango desigual a los elementos unidos por la conjunción, marcando uno de ellos como subordinado al otro. Dentro de las conjunciones subordinadas Schachter distingue tres tipos con base en sus funciones. La primera es la subordinada complementarizada que marca una cláusula como el complemento del nombre, verbo o adjetivo. La subordinada relativizada es definida como una marca de cláusulas relativas, y las conjunciones adverbializadoras marcan cláusulas que tienen alguna función adverbial (como por ejemplo, expresiones de tiempo, propósito o resultado).

Cualquiera de los dos tipos de conjunción puede ser preposicional o postposicional. La conjunción que aparece como preposición es común en lenguas sin verbo final mientras que en las lenguas con verbo final, es común encontrar conjunciones postposicionales.

Payne (1997: 125) define las conjunciones como pequeñas palabras que expresan ideas relacionales.

Givón (2001: 100) divide las conjunciones en simples, complejas y complejas históricas. Las primeras son del tipo ‘y’, ‘o’, ‘pero’, las segundas son del tipo ‘y’, ‘así’, ‘más tarde’ y las complejas históricas son, por ejemplo ‘sin embargo’, ‘más’ y ‘aún’.

3. METODOLOGÍA EN CIENCIAS HUMANAS Y LINGÜÍSTICA

En este capítulo se presentan los postulados teóricos básicos sobre metodología en Ciencias Humanas, con especial atención a la investigación cualitativa y a la investigación lingüística. En § 3.1.1. se presentan las definiciones de método y metodología, técnica y herramienta. En §3.2. los diversos enfoques investigativos propios de las Ciencias Humanas y, en §3.3. los postulados teóricos relacionados con la investigación cualitativa y la investigación lingüística.

3.1. *Definiciones y conceptos básicos*

Aunque existen diferencias entre varios pensadores sobre lo es la investigación, siguiendo a Cerda (1991: 24-25) podemos decir, en términos generales, que ésta es un actividad mental y física que busca problemas a través de métodos específicos. Tales métodos, a su vez, deben contar con procedimientos sistemáticos que permitan llegar a resultados verificables, que cumplan con las exigencias específicas de cada una de las disciplinas, y que estén en concordancia con el fenómeno sobre el que se investiga. A lo largo de la historia, se han presentado múltiples modelos y posturas filosóficas sobre lo que es la investigación científica, al mismo tiempo que se han postulado diversas alternativas para su aplicación. A continuación, se presentan los postulados teóricos por los cuales se guía la presente investigación en el área de la metodología y que serán útiles también para el capítulo sobre metodología lingüística.

3.1.1 Método, metodología, técnica y herramienta

En esta sección se presentan algunas definiciones de método y metodología además de las de técnica y herramientas (o instrumentos) que son básicas para nuestro estudio.

El Cuadro 4 ofrece una síntesis de las definiciones de los conceptos antes mencionados con base en lo expuesto por Cerda (1991: 106-107, 113, 235-240), Cohen, Manion y Morrison (2000: 15-44), Deslauriers (2005: 33 -57) y Marshall & Rossman (1995: 78-104).

Cuadro 4. Definiciones de método, metodología, técnica y herramienta y/o instrumento.

MÉTODO	METODOLOGÍA	TÉCNICA	HERRAMIENTA O INSTRUMENTO
Es un camino, vía o manera que se sigue para abordar o enfocar un problema con el apoyo de: operaciones, reglas y procedimientos.	Dimensión específicamente instrumental de la investigación.	Conjunto de reglas u operaciones para el manejo de los instrumentos que auxilian al individuo en la aplicación de los métodos.	Son la traducción operativa de los conceptos y variables teóricas, o en su defecto, de los objetivos generales y específicos.

Aunque el cuadro anterior muestra definiciones básicas, hay que recalcar que los diversos autores consultados insisten en el hecho de que tales conceptos no siempre son comprendidos de la misma manera⁴⁶ lo que dificulta, en muchos casos, entender temáticas como las acá expuestas.

En relación con el método, Cerda (1991:114-116,125) señala que sus características más importantes son las siguientes:

⁴⁶ Compárese por ejemplo Cerda (1991: 1-127) y Deslauriers (2005:1-57). Mientras que Deslauriers (2005: 14) no hace una distinción entre método y metodología, Cerda (1991: 110-112) sí plantea una distinción clara.

- a) su carácter progresivo y autocorrectivo, dando a entender con ello que, una vez establecido el método, éste puede irse ajustando en los procedimientos y técnicas de acuerdo a los avances o cambios dentro del desarrollo del trabajo investigativo.
- b) Su carácter general, que consiste en que puede partir de hechos singulares pero ir ampliando su propósito a una realidad más totalizante o general.
- c) Su carácter objetivo, que consiste en no formular estimaciones personales y no ofrecer conclusiones particulares del investigador.

En cuanto a la metodología, únicamente algunos autores (*e.g.*, Cerda 1991: 110-112) piensan que debe ser definida de forma independiente del método. Esto porque, si bien el método se define como se observa en el cuadro 4, también es considerado como una postura teórica y filosófica sobre el quehacer científico, mientras que la metodología se relaciona de forma directa con la manera en la que una persona estructura su investigación.

Respecto a las técnicas, según los autores consultados, si bien éstas pueden variar de acuerdo con los objetivos propuestos para cada investigación, deben ante todo basarse en los criterios de validez y fiabilidad propuestos para las Ciencias Humanas (este punto se desarrollará con mayor detalle en la siguiente sección). En cuanto a las herramientas, algunos autores las equiparan con las técnicas, pero seguimos acá a Cerda quien las define como aquellos elementos con los que un investigador cuenta para aplicar las técnicas para la recolección de datos.

Otros conceptos y definiciones que se toman en cuenta en este trabajo están relacionados con los enfoques de investigación adoptados por los investigadores en el ámbito científico y especialmente en el área de las Ciencias Humanas. Por tanto, en la sección que sigue se hace mención de los dos más frecuentes (la investigación

cuantitativa y la investigación cualitativa), sin por ello menospreciar otros⁴⁷ que juegan un papel importante en muchas disciplinas académicas. También se presentan otros enfoques que han surgido dentro de la investigación cualitativa.

3.2. *Enfoques investigativos*

Aunque tanto la investigación cuantitativa como la cualitativa buscan explicar, describir y experimentar sobre los fenómenos que investigan, el primer tipo lo hace centrándose en las mediciones que se puedan hacer sobre el objeto de estudio y los datos que se puedan obtener. Para ello, es necesario contar con la postulación e interrelación de variables, cuya función central es la de mostrar las características de un fenómeno, medirlas y a partir de esto formular y/o verificar hipótesis.

Por su parte, la investigación cualitativa se concentra en el análisis y descripción intensiva de los fenómenos sociales observables sin hacer uso prioritario de métodos que le permitan medir los datos. Por el contrario, este tipo de investigación se concentra en la posulación de métodos de análisis no numéricos, que tienen en cuenta diversos factores que afectan el objeto de estudio y que determinan sus características. De tal modo, y para efectos de poder dar validez a los resultados, los investigadores que utilizan este tipo de investigación se concentran, a profundidad, en el estudio y análisis de aquello que están observando, al mismo tiempo que hacen uso de múltiples técnicas que les permiten obtener mayor cantidad de información que luego será comparada entre sí.

A continuación se ofrece el Cuadro 5 que muestra de forma esquemática las principales características de estos dos tipos de investigación. Tal caracterización es tomada de Cerda (1991: 47-48).

⁴⁷ Según Marshall & Rossman (1995: 3-5) hay investigaciones denominadas: evaluación democrática, etnografía neo-marxista o etnografía crítica y feminista. Para Cerda (1991: 28) existen también las de tipo empírico-analítico, histórico-hermenéutico y de acción.

Cuadro 5. Principales características de la investigación cuantitativa y la investigación cualitativa.

	INVESTIGACIÓN CUANTITATIVA	INVESTIGACIÓN CUALITATIVA
CONDICIONES NECESARIAS PARA LA INVESTIGACIÓN	Proponer la enumeración y la medición de las variables como condición necesaria de la investigación.	Propone la observación exhaustiva, la descripción y la interpretación como condición necesaria de la investigación.
TÉCNICAS DE RECOLECCIÓN DE DATOS	Encuestas estructuradas. Cuestionarios de selección múltiple o de una única respuesta. Pruebas paramétricas.	Encuestas semi-estructuradas y no estructuradas. Observación. Entrevistas semi abiertas o abiertas. Descripción. Etnografía. Historias de vida. Juego de roles. Narraciones.
TÉCNICAS DE ANÁLISIS Y VALIDACIÓN DE DATOS	La estadística y las matemáticas en mayor grado, las inferencias de tipo deductivo y el principio de triangulación.	El principio de triangulación y convergencia y las inferencias de tipo inductivo.
CRITERIOS DE VALIDEZ Y CONFIABILIDAD DEL ESTUDIO	Confiabilidad y objetividad de análisis. Validez interna y externa de datos.	Credibilidad, transferibilidad, validación y confirmabilidad de datos y análisis.

En relación con las diferencias que se pueden observar en el Cuadro 5 sobre la investigación cualitativa y la cuantitativa, debemos también anotar que, aunque este tipo de esquema muestra los rasgos teóricos más generales de cada uno de los tipos de investigación, en la práctica es difícil encontrar una investigación que represente a un único tipo. Así, para el caso de las Ciencias Humanas se observa que múltiples investigadores han adoptado otros enfoques (sub-métodos) que mezclan los dos antes mencionados (haciendo especial énfasis en el cualitativo) e incluyen otros tipos de investigación, nuevas técnicas y herramientas para la recolección de datos⁴⁸.

⁴⁸ Dentro de las que se pueden resaltar: la investigación experimental, la descriptiva, la explicativa, la etnográfica, la observación participante, los estudios de caso, los estudios de comunidad, las historias de vida y la investigación acción participación. Para mayor detalle véase Cerda (1991: 54-101).

Para otros investigadores como Deslauriers (2005:20) la combinación de tipos de investigación no es otra cosa que la reducción de la investigación al uso de técnicas para el acercamiento a la verdad. Esto a su vez, según el autor, es improcedente porque cada técnica contiene presuposiciones diferentes y, dentro del trabajo de investigación, no es posible combinar distintas técnicas porque ello llevaría a la recolección de diferentes tipos de datos y, por consiguiente, a diversos resultados.

A continuación, se presentan las características más importantes de la investigación cualitativa que se encuentra relacionadas con el campo de la metodología lingüística.

3.3. La investigación cualitativa y la investigación lingüística

En esta sección se ofrece una síntesis de las principales definiciones y características de la investigación cualitativa y de la investigación lingüística que son relevantes y que servirán para el trabajo: la muestra y el muestreo (y sus tipos), las técnicas de recolección de información, los criterios de validez y confiabilidad y las consideraciones éticas⁴⁹.

Dentro del ámbito de las Ciencias Humanas, la investigación cualitativa ha tenido auge gracias al enfoque holístico que presenta, la diversidad de sub-métodos⁵⁰ que a ella se asocian, la flexibilidad de sus técnicas y la variabilidad de herramientas para la recolección de los datos. Este tipo de investigación nació de la necesidad de interpretar el significado de los fenómenos sociales y actitudes de las personas (tales como los valores, los objetivos perseguidos por una persona, sus creencias, actitudes,

⁴⁹ Como en este trabajo se presenta un modelo para la recolección de información sobre las principales clases léxicas en diversas lenguas, las consideraciones teóricas que se presentan se centran en la recolección y no en el análisis de los datos.

⁵⁰ Entre los que encontramos a) el método axiomático o hipotético-deductivo b) el método genético c) el método histórico-comparativo d) los métodos longitudinales y transversales e) el método diacrónico f) el método sincrónico g) el método empírico h) el método dialéctico i) el método de introspección j) el método de extrospección k) el método sociológico l) el método antropológico y m) el método psicológico o psicologista. Cerda (1991: 118-127).

opiniones, etc.) que no podían medirse a través de las técnicas ofrecidas por la investigación cuantitativa.

3.3.1. *La muestra y el muestreo*

La muestra y el muestreo son una de las fases de preparación en la investigación científica, especialmente en la investigación cuantitativa. Sin embargo, hace algunos años también han sido adoptados para la investigación en Ciencias Humanas. En general, existe un consenso sobre su definición al igual que sobre la diferenciación entre muestra y muestreo. En el cuadro 6 se observan las definiciones propuestas para tales conceptos⁵¹.

Cuadro 6. Definiciones de los conceptos muestra y muestreo

MUESTRA	MUESTREO
Conjunto o parte homogénea ⁵² de la totalidad de un población ⁵³ que se usa, dentro de la investigación, para describir las características fundamentales de la comunidad o sociedad en estudio.	Técnica de selección de una muestra representativa de la población o del universo por investigar y que tiene en cuenta para la selección elementos como el contexto y la estratificación de la población.

Para que una muestra pueda considerarse adecuada debe ser representativa de la población. Para esto, según Cohen et al. (2000: 93), es necesario considerar el propósito del estudio y la naturaleza de la población bajo observación. No obstante, en el caso de la investigación cualitativa estos autores consideran que el tamaño de la muestra debe necesariamente reflejar la población, considerar el valor de las variables que se usen, el tamaño de la comunidad, la posible heterogeneidad de los miembros

⁵¹ Las definiciones que acá se presentan son consensuadas de las que presentan Cerda (1991: 298-300), Deslauriers (2005: 56-57) y Cohen et al. (2000: 92-104).

⁵² El término homogeneidad, para el caso de la muestra se refiere a la escogencia, por parte del investigador y a partir del muestreo, de un grupo social que posea características uniformes y que den información sobre el universo total de la población en estudio.

⁵³ Universo o colectivo.

de la población y el estilo del investigador⁵⁴. Según Deslauriers (2005: 58), dentro de la investigación cualitativa se recurre, generalmente, a diferentes tipos de muestra, debido a que lo que importa no es tanto recoger una gran cantidad de información como recoger información que suministre nuevos hechos o sature las categorías establecidas en la investigación. De esta forma, para la investigación cualitativa se plantean diversos tipos de muestreo. De acuerdo con Cerda (1991: 301-307) estos son los que se presentan en el cuadro 7 con sus características principales:

⁵⁴ El estilo hace referencia tanto al tipo de investigación que prefiera el investigador como los costos, el tiempo, el soporte administrativo, el número de investigadores y los recursos que necesite para el estudio.

Cuadro 7. Tipos de muestreo en Ciencias Humanas, en la investigación cualitativa y en la investigación lingüística

TIPOS DE MUESTREO	CARACTERÍSTICAS
Probabilístico	Asigna a cada uno de los elementos del universo, una probabilidad, conocida –distinta de cero- de ser incluida en la muestra. Todos los elementos se escogen aleatoriamente por lo que tienen la misma posibilidad de ser elegidos. En este tipo de muestreo se debe conocer el tamaño total de la población.
Aleatorio	No necesita conocer el tamaño total de la población y al igual que el probabilístico asigna a los elementos del universo, de forma aleatoria una probabilidad –distinta de cero- de ser incluida en la muestra.
Simple al azar o aleatorio simple	Selecciona los miembros que conforman el universo de forma individual y por un proceso aleatorio teniendo en cuenta algún tipo de variable. Se diferencia de los dos anteriores porque cada elemento seleccionado retorna al conjunto o universo en estudio y de esta forma pueden seleccionarse varias veces. Es decir, son muestras aleatorias sin restricción.
Estratificado	Se realiza con el fin de mejorar la representatividad de la muestra y cuando se conocen ciertas características de la población (se agrupa la población en estratos, categorías o clases). En este tipo de muestreo se divide la población en estratos (de acuerdo con ciertas características propias de la unidad poblacional). Luego se extrae al azar un determinado personas de cada estrato y de acuerdo con la porción de la población total.
De área o superficie	Se centra en la estratificación geográfica, es decir, las unidades de muestreo son un conjunto de aspectos físicos ubicados en un territorio o sector determinado. Se acostumbra a dividir la muestra en áreas físicas o geográficas que incluyen zonas homogéneas, como barrios, conjuntos de viviendas o edificios, etc.
Por conglomerados o de conjuntos	La unidad de muestreo está integrada por grupos de elementos (conglomerados) y no por los individuos que forman parte de la población total. La selección de la muestra no se hace de forma aleatoria sino que se establecen categorías específicas para la elección de los conglomerados.
Bola de nieve	Consiste en incluir en el estudio un núcleo de individuos (por ejemplo, las personas consideradas como influyentes) y hacer que todos aquellas personas que están relacionadas con las del núcleo inicial se hagan partícipes del estudio, y así sucesivamente con las personas que el segundo grupo conoce. Una vez se tiene el grupo de muestra es posible conocer el sistema de relaciones existentes en el grupo.

En el cuadro 8 se presenta una síntesis de las ventajas y desventajas que presenta el muestreo, según los autores consultados y antes citados.

Cuadro 8. Ventajas y desventajas del muestreo

VENTAJAS	DESVENTAJAS
<ul style="list-style-type: none"> • Economía: con pocos recursos y reducido personal se puede lograr información extensiva de toda una población, a partir de los datos obtenidos en un grupo pequeño y significativo. Cerda (1991: 299). • Rapidez: es rápido porque exigiría mucho tiempo obtener datos de toda la población; en cambio el muestreo posibilita obtener los mismos datos, pero en un tiempo menor. Cerda (1991: 299). 	<ul style="list-style-type: none"> • Para varios tipos de muestreo es necesario recurrir a fuentes estadísticas que pueden presentar limitaciones tales como: ser antiguas, estar incompletas, ser parcelizadas o con errores, tener información duplicada, fuentes contradictorias o fuentes organizadas de forma inconveniente. • Las comunidades no siempre son homogéneas, lo que dificulta el muestreo y puede ocasionar que la muestra no sea representativa.

Para la investigación lingüística, se han establecido diversos criterios en relación con la escogencia de la muestra. Para el caso de estudio fonéticos y sociolingüísticos la muestra se puede establecer a través del uso de cualquiera de los tipos de muestreo antes expuestos. En otros casos, sobre todo los relacionados con el estudio y descripción de lenguas indígenas, la mayoría de los investigadores han optado, tal y como lo señala Bower (2008: 130-137) en escoger otro tipo de estrategias. Según esta autora, como en algunos casos es difícil contar con muestras representativas, se considera conveniente considerar como muestra representativa cualquiera de las siguientes situaciones:

- Colaboradores ideales: se consideran ideales todos aquellos colaboradores que sean hablantes de la lengua nativa (*i.e.*, haya sido su primer modo de comunicación) y que la hablen con fluencia⁵⁵. También es importante que

⁵⁵ Esto significa que si bien hay hablantes que pueden ser nativos porque nacen en la comunidad no en todos los casos ellos hablan la lengua. Esto es muy común en los grupos indígenas de Colombia, donde factores sociales y de contacto con otras sociedades han hecho que muchos indígenas (sobre todo los jóvenes) ya no hablen su lengua sino, por ejemplo, el español. Otro caso son aquellas comunidades en

sean saludables⁵⁶ y que presenten ánimo, creatividad y paciencia a la hora de hacer el trabajo. Otro criterio para la escogencia de un hablante ideal, pero que se presta a discusión, es que no sea alfabetizado. Según la autora citada este hecho poco importa puesto que, según ella, la escritura no tiene influencia sobre el conocimiento de la lengua. Sin embargo, observa que un hablante analfabeta podría tener una mayor cantidad de información sobre tradición oral que lo que lo podría tener uno alfabetizado. Al respecto, Ospina (comunicación personal, 2010) comenta que ha notado grandes diferencias entre colaboradores no alfabetizados y alfabetizados en sus experiencias de terreno. La investigadora señala que los colaboradores alfabetizados y bilingües son más dados a pronunciaciones lentas que facilitan la transcripción de registros sonoros y los no alfabetizados son más espontáneos en sus enunciaciones.

- Colaboradores semi-hablantes: Dentro de esta categoría Bowerman diferencia entre ‘hablantes parciales’⁵⁷, ‘hablantes pasivos’⁵⁸ y los ‘hablantes que recuerdan’⁵⁹. Aunque estos colaboradores no satisfacen las condiciones óptimas para la recolección de datos sobre una lengua, sí son muy importantes porque pueden ser el único vínculo directo con una lengua en proceso de desaparición, o pueden ser las únicas personas que pueden dar el contexto y la interpretación de elementos antiguos importantes para la cultura. También pueden brindar información sobre vocabulario o frases sueltas que si bien no dan mucha información sobre aspectos gramaticales, sí pueden ser traducidas y analizadas.

las que sólo los ancianos hablan la lengua y estos no recuerdan muchas palabras, por lo que no se puede trabajar con ellos por mucho tiempo.

⁵⁶ Por saludables el autor considera personas que no tengan problemas de audición o habla.

⁵⁷ Que serían aquellos que tienen habilidad para hablar la lengua.

⁵⁸ Que son aquellos que pueden entender lo que se dice pero no pueden hablar la lengua.

⁵⁹ Que son aquellos que pueden recordar alguna información de la lengua pero no pueden saber lo que lo que significa.

3.3.2. *Técnicas de recolección de información*

Tanto en las Ciencias Humanas como en la investigación cualitativa se han desarrollado gran cantidad de técnicas. Éstas, definidas como un conjunto de reglas u operaciones para el manejo de los instrumentos que auxilian al individuo en la aplicación de los métodos, son creadas con el fin de establecer conjuntos de reglas y procedimientos que faciliten la recolección de información. En los cuadros 9 a 15 enumeramos las técnicas más representativas para las Ciencias Humanas⁶⁰. En ellos se sintetizan sus principales características, se presentan los posibles tipos que dentro de cada una se pueden observar y se ofrecen tanto las ventajas como desventajas de su aplicación.

⁶⁰Debemos señalar que si bien existen tipos de investigación que pueden ser equiparables ‘nominalmente’ a las técnicas acá expuestas no se deben confundir tanto el concepto de ‘método’ como el de ‘técnica’. El método tal como lo consideran Cerda (1991) y Deslauriers (2005) va mucho más allá de lo que se puede considerar como un conjunto de reglas u operaciones para obtener datos ya que tiene implicaciones epistemológicas y filosóficas que a la postre orientan, dirigen y estructuran todo el conjunto de operaciones, reglas y procedimientos fijados de antemano por el investigador.

Cuadro 9. El cuestionario

EL CUESTIONARIO

CARÁCTERÍSTICAS	- permite la recolección de datos numéricos o no. - presenta una secuencia ordenada de preguntas con un fin específico.
TIPOS	- estructurado, ⁶¹ - semi-estructurado, ⁶² - no estructurado. ⁶³
TIPOS DE PREGUNTAS	- dicotómicas, - de múltiple elección, - abiertas, - cerradas.
VENTAJAS	Es fácil de organizar y puede ser aplicada a grandes grupos.
DESVENTAJAS	- su preparación toma un tiempo considerable. - presenta limitaciones en el tipo de respuestas que puedan generar. - presenta la posibilidad de que quién está siendo interrogado no quiera responder alguna o varias de las preguntas que se le formulan por considerarlas una invasión a la privacidad.

⁶¹ Posee preguntas cerradas para permitir un tratamiento y análisis estadístico.

⁶² Presenta al encuestado una serie de preguntas o elementos que puede responder de la forma que mejor piense. Acá existe una estructura de preguntas clara al igual que una secuencia y un foco; la diferencia es que el formato de las preguntas puede ser tanto abierto como cerrado y quién responde lo hace en sus propios términos porque no se presupone la naturaleza de la respuesta.

⁶³ Es una invitación a que el encuestado responda lo que quiera. Es importante señalar que si bien este tipo de cuestionario es el más abierto no quiere decir que no tenga ningún tipo de estructura o tratamiento previo antes de su aplicación.

Cuadro 10. La entrevista

LA ENTREVISTA

CARACTERÍSTICAS	Se considerada como una conversación o intercambio de puntos de vista entre dos o más personas sobre un interés común. Este tipo de técnica concibe que para la investigación es más importante generar datos a partir de la interacción social que capturarlos a partir de interpretaciones por parte del investigador. Es intersubjetiva y tiene como funciones básicas obtener información de individuos o grupos; facilitar el flujo de información para lograr caracterizar el fenómeno de estudio, probar el desarrollo de la(s) hipótesis de trabajo e influir sobre ciertos aspectos de la conducta (opiniones, sentimientos, comportamientos, etc.) de una persona o un grupo.
TIPOS	<ul style="list-style-type: none"> - estructurada o directiva, formal o estandarizada, - no estructurada, - individual y grupal, - informativa, - de orientación.
TIPOS DE PREGUNTAS	<ul style="list-style-type: none"> - de hecho, - de acción, - hipotéticas, - de opinión, - indirectas, - tamiz o filtro, - introductorias o de fórmula, - neutralizantes, - de orientación.
VENTAJAS	Cuenta con la condición de ser oral y establecer una comunicación directa con el entrevistado lo que posibilita comprobar, a partir de gestos, tonos de voz o actitudes corporales la validez de las respuestas. Al haber un contacto directo, el investigador puede ayudar al entrevistado a resolver muchos problemas relacionados con la comprensión de las preguntas.
DESVENTAJAS	Posibles limitaciones verbales de tanto del entrevistador como del entrevistado para expresar pensamientos, sentimientos, opiniones, etc. Designación de un mismo valor a todas las respuestas ya que algunas pueden contener información útil y otras no.

Cuadro 11. La encuesta

LA ENCUESTA

CARACTERÍSTICAS	<p>Para Cerda (1991: 277-298) la encuesta puede tener dos tipos de definiciones. La primera es la recolección sistemática de datos en una población por medio de entrevistas o algún otro tipo de instrumento. La segunda es sólo una pluralidad de técnicas que se utilizan a nivel masivo. Las encuestas dependen del contacto directo que se tiene con todas aquellas personas cuyas características, conductas o actitudes son significativas para una investigación específica.</p>
TIPOS	<ul style="list-style-type: none"> - abiertas, - cerradas, - descriptivas, - explicativas, - seccionales, - longitudinales.
TIPOS DE PREGUNTAS	<ul style="list-style-type: none"> - abiertas, - cerradas, - de múltiple elección
VENTAJAS	<ul style="list-style-type: none"> - puede ser usada tanto para pocas personas como para grandes grupos. - los datos obtenidos pueden, en la mayoría de los casos ser fácilmente analizados.
DESVENTAJAS	<p>Si se va a realizar una encuesta a grandes grupos estos tienen que ser altamente homogéneos. Al aplicarla a grandes comunidades requiere gran cantidad de recursos, tiempo, materiales, dinero, personas y tiempo para su creación. Para el caso de las encuestas con preguntas cerradas esta el problema de hacer mediciones de los datos de una comunidad que expresa sus opiniones, creencias, actitudes, etc.</p>

Cuadro 12. La observación

LA OBSERVACIÓN

<p>CARÁCTERÍSTICAS</p>	<p>Tiene un carácter selectivo. Implica el análisis y la síntesis, la actuación del sentido de la percepción y la interpretación de lo percibido, y la capacidad para descomponer, identificar y reconstruir las partes de un todo. Se trata de percibir directamente, sin intermediarios que deformen la percepción, los hechos de la realidad. De esta manera se eliminan las deformaciones subjetivas propias.</p>
<p>TIPOS</p>	<ul style="list-style-type: none"> - no participante, - directa, - participante, - individual o grupal, - de campo, - de laboratorio, - sistemática y estructurada, - no sistemática e inestructurada, - etnográfica, - por extrospección e introspección.
<p>VENTAJAS</p>	<p>Fácil de aplicar; directo; exige técnicas de tabulación muy sencillas.</p>
<p>DESVENTAJAS</p>	<p>Se hace humanamente imposible que una sola persona pueda observar todo lo que se propone. Otras veces esta observación se toma subjetiva debido a que para muchos es fácil observar lo que saben pero no lo que no entienden o lo que realmente sucede.</p>

Cuadro 13. Los relatos y las narraciones

LOS RELATOS Y LAS NARRACIONES

<p>CARACTERÍSTICAS</p>	<p>Recoge información sobre las creencias, comportamientos, intenciones, metas, gestos, pensamientos y sentimientos de una persona. Los relatos deben verse siempre dentro del contexto social en donde ocurren ya que cuentan un fragmento de la vida social del individuo. Pueden variar tanto en tiempo como en duración y reflejar innumerables aspectos de la vida en comunidad.⁶⁴</p>
<p>VENTAJAS</p>	<p>Al conocer los relatos más importantes de una persona o comunidad el investigador está conociendo con mayor profundidad el fenómeno que se estudia. Los relatos en muchas ocasiones no sólo cuentan las historias de un pueblo si que hablan de las creencias, sentimientos, la historia, tabúes, concepciones de vida etc.</p>
<p>DESVENTAJAS</p>	<ul style="list-style-type: none"> - posible multiplicidad de significados dentro de un mismo relato. - variedad de comportamientos que los protagonistas de los relatos pueden tener de acuerdo con las personas que cuentan el relato - variación de acciones, espacios o tiempo internos dentro de la historia.

⁶⁴ Para que los relatos pueden considerarse como técnicas válidas en la investigación científica Cohen et al. (2000: 295) consideran que es importante que el investigador tenga en cuenta aspectos como los patrones de frecuencia de los participantes, patrones de frecuencia de acciones, expresiones, etc.

Cuadro 14. Las pruebas (*tests*)

LAS PRUEBAS

CARACTERÍSTICAS	Es una de las técnicas más populares dentro de las ciencias dado el orden que presenta y la facilidad en la tabulación de los datos.
TIPOS	<ul style="list-style-type: none"> - paramétricas, - no paramétricas, - de norma de referencia, - de criterio de referencia.

Cuadro 15. Los constructos personales

LOS CONSTRUCTOS PERSONALES

CARACTERÍSTICAS	Se centra en conocer cómo una persona percibe e interpreta su ambiente. Conocer este tipo de percepciones e interpretaciones da paso a conocer la estructura mental y, en consecuencia el comportamiento de un individuo.
-----------------	---

3.3.3. *La validez y la confiabilidad del estudio*

Para Deslauriers (2005: 99-100) la validez significa que “el método de investigación ha sido capaz de responder a la pregunta planteada” y la confiabilidad es definida como “la capacidad de reproducir la investigación obteniendo los mismos resultados”.

Cualquier investigación debe cumplir con determinados criterios que le permiten ser considerada confiable y por tanto válida. Estos criterios dependen del enfoque de investigación de la cual parte el estudio. En la investigación cualitativa, la validez puede verse como lo sugieren Cohen *et al.*, (2000: 105) como “una materia de grado más que como un estado absoluto”⁶⁵. Así, a pesar de que especialistas en métodos para Ciencias Humanas hablan de gran cantidad de tipos de validez, en general, en la investigación cualitativa los investigadores⁶⁶ han establecido tres criterios básicos: la credibilidad, la transferibilidad y la confirmabilidad. En torno a estos criterios además ronda una gran cantidad de procedimientos y técnicas.

La credibilidad de una investigación se logra mediante los procedimientos de observación persistente, análisis de datos negativos, chequeo con los informantes y triangulación. La triangulación, o “principio de triangulación y de convergencia” permite al investigador tener una visión más amplia de lo que está investigando a partir del acercamiento a diversos puntos de vista, el uso de diversas técnicas, procedimientos y herramientas.

La transferibilidad se relaciona con la posibilidad que tiene el investigador de replicar determinadas situaciones o fenómenos a otro contexto que comparta varias similitudes con el contexto del caso en estudio. A pesar de que la investigación

⁶⁵ Estos autores mencionan varios tipos de validez entre los que se encuentran: la del contenido, la de criterios relacionados, la mental, la interna, la externa, la de concurrencia, la de superficie, la de jurado, la predictiva, la lógica, la sistémica, la catalítica, la ecológica, la cultural, la descriptiva, la interpretativa, la teórica y la evaluativa.

⁶⁶ Ver Cerda (1991: 50-51), Deslauriers (2005: 99-100) y Marsall & Rossman (1995: 145).

cualitativa no pretende generalizar a partir de una muestra, si puede verificar la exactitud de los datos por medio de este criterio.

La confirmabilidad consiste en comprobar, por parte de un investigador externo, la calidad de la información recogida, la coherencia interna de los datos, la relación entre estos, la interpretación dada, etc. Para esto, es posible plantear encuestas de confirmación por parte del investigador o del consultor externo.

Marsall & Rossman (1995: 145), además de plantear estos tres criterios como básicos, mencionan un cuarto criterio. La capacidad de dependencia '*dependability*'. Consiste en que el investigador de cuenta de las condiciones en las que cambia el fenómeno elegido para el estudio, así como los posibles cambios en el diseño de investigación que deben hacerse por los cambios del fenómeno.

Además de esto, los mismo autores (*op. cit.*, 145-146) señalan otros tipos de estrategias por medio de las cuales es posible controlar los prejuicios en una investigación:

- tener un investigador compañero o una persona que juege el papel de “abogado del diablo” y cuestione de forma crítica el análisis que hace el investigador *in situ*,
- buscar ejemplos negativos o ejemplos que contradigan las hipótesis planteadas,
- revisar los datos recogidos y la totalidad del propósito de la investigación,
- examinar las hipótesis rivales posibles,
- tomar dos grupos de notas, unas para hacer observaciones objetivas y otras para jugar con los datos y así, establecer esquemas conceptuales o metáforas con los que se pueda demostrar la utilidad de otro tipo de análisis,
- planificar y aplicar nuevas pruebas a los datos para corroborar los análisis y,
- observar las investigaciones previas para controlar la calidad de los datos recolectados.

En el caso de la investigación lingüística, además de los criterios de credibilidad, transferibilidad y confirmabilidad que son necesarios en cualquier investigación en Ciencias Humanas, los investigadores de lenguas hacen especial énfasis en estrategias como las propuestas por Marsall & Rossman (1995: 145).

3.3.4. *Consideraciones éticas en la investigación social*

En esta sección se presentan las principales consideraciones éticas que se han tenido en cuenta en Ciencias Humanas, en la investigación cualitativa y en la investigación lingüística.

Para toda investigación es necesario considerar aspectos éticos de varios tipos. El primero tiene que ver con las posibles interacciones que el investigador pueda establecer con la persona o comunidad con la que se pretende desarrollar el estudio. El segundo está relacionado con la recolección de los datos y el último punto se dirige a la publicación de los datos y sus respectivos análisis, así como los posibles beneficios que de estos se obtengan.

En las Ciencias Humanas estos puntos son de gran importancia. Por ello, los investigadores han desarrollado diversas estrategias para evitar que tanto los participantes como el investigador se vean afectados por posibles violaciones a sus sistemas morales y culturales.

En cuanto a la interacción del investigador con la comunidad y la recolección de los datos Deslauriers (2005: 54-56) afirma:

“La principal responsabilidad del investigador toca a las personas que participan en su investigación. Debe no solamente tomar en consideración su bienestar físico, social y psicológico, su derecho a la vida privada y a la dignidad, sino además debe hacer todo lo posible para que sus derechos sean protegidos. Si el

investigador no puede satisfacer estas condiciones, estará advertido de no continuar su investigación. La persona debe saber lo que el investigador espera de ella y lo que espera hacer con las informaciones que le dará”.

Además de esta idea, el autor plantea que el investigador debe informar a la comunidad dentro de la cual se va a hacer la investigación, las consecuencias de la investigación planteada, así como considerar la posibilidad de remunerar el tiempo y el trabajo de las personas que participan en el estudio. Otro tipo de consideraciones que deben tenerse en cuenta según Cohen *et al.*, (2000: 47) son:

- la posibilidad de consulta de los resultados y análisis obtenidos por parte de la comunidad estudiada,
- la revisión, por parte de la persona o comunidad, del material que va a ser publicado por parte del investigador,
- la evaluación de posibles consecuencias de la intromisión de elementos tecnológicos (cámaras, grabadoras, etc.) en una comunidad antes de iniciar el estudio,
- el respeto al derecho a la confidencialidad,
- el respeto al derecho al anonimato y el respeto al derecho que tiene la persona o comunidad de modificar o eliminar el anonimato,
- la estimación, junto con la comunidad, de los posibles beneficios que obtendrá la comunidad de la investigación.

En relación con la investigación cualitativa, es importante señalar que si bien el investigador tiene derecho a ejercer sus actividades, e intentar hacer progresar el conocimiento con el menor número de limitaciones posibles, la persona o comunidad participante también tiene el derecho a su vida privada y a crecer sin ser objeto de cualquier tipo de vigilancia.

En relación con los instrumentos que los investigadores utilizan para garantizar la tranquilidad y buen uso de los datos Cohen *et al.*, (2000: 51-72)⁶⁷ sugieren:

- la creación de un consentimiento informado⁶⁸, en dónde se le informa a la persona o comunidad sobre: los temas a tratar y los procedimientos que se utilizarán; la posibilidad de retirarse en cualquier estado del estudio o no completar preguntas o pruebas particulares; los beneficios potenciales que recibirá de la investigación; la finalidad en el uso de los datos; las posibles consecuencias negativas de la investigación; la confidencialidad; el anonimato y; la posibilidad o grado de amenaza por el desarrollo de la investigación.

Por otro lado, el investigador debe intentar mantener integridad moral e intelectual en la realización de sus trabajos. Esto no solamente en relación con el análisis y publicación, sino también en orientar su investigación preocupándose por la vida privada de los informantes. El investigador debe conservar una preocupación ecológica del terreno de investigación así como las posibles consecuencias que para otros investigadores ocasionará actuar de forma inapropiada dentro de un grupo de estudio. Debe asegurarse también de no encubrir temas, evadir la parcialidad y la validez de los datos recolectados, evitar la intromisión de elementos ofensivos, engañosos, viciados, equivocados, irritantes, desconsiderados, impertinentes o ininteligibles tanto en la recolección como en el análisis.

Para el caso de la investigación lingüística se tienen en cuenta principalmente la relación investigador-trabajo *in situ*. Bower (2008: 150-169) menciona para la investigación lingüística, además de las que se han señalado anteriormente para el

⁶⁷ Para mayor detalle ver Cohen *et al.*, (2000: 51-72).

⁶⁸ Johnstone (2000: 45-47) presenta algunos ejemplos de cómo redactar un consentimiento informado que pueden ser útiles. El Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology también exige a sus investigadores los permisos autorizados por la comunidad lingüística con la que se va a trabajar. Para mayor detalle ver la página de internet <http://www.eva.mpg.de/lingua/resources/ethics.php> consultada el [15 de mayo de 2010 a las 6:30 pm].

caso de la investigación en Ciencias Humanas, se tienen en cuenta las siguientes consideraciones:

- qué datos de la totalidad que se registran se van a tener en cuenta dentro de la investigación. Cuáles de los datos que se grabaron fueron autorizados por parte de la comunidad,
- quién se va a quedar con los datos y el material físico que se grabó y,
- a quién/quienes va a pertenecer el contenido intelectual recogido en las grabaciones, así como los derechos de autor sobre los datos,

4. METODOLOGÍA LINGÜÍSTICA

4.1. Introducción: metas, campos, disciplinas y ramas de la lingüística

En esta sección se presentan postulados relacionados con la disciplina lingüística, sus metas, campos de acción, divisiones y ramas. También se presentan las principales técnicas para la recolección de información que están relacionadas con el estudio de las lenguas. Es decir, aquellas que han sido empleadas para la descripción desde diversos niveles de análisis.

De acuerdo con Fernández Pérez (1999: 9-43) y Bower (2008: 1-15) el objeto de estudio de la lingüística se delimita según la ‘visión’ de los investigadores, así como de las preguntas que éstos postulen y sus miradas sobre el lenguaje y las lenguas. De esta forma, la lingüística se ha desarrollado a través de la sucesión de diversos intereses en hechos lingüísticos particulares que exigen al investigador, la creación de diferentes metodologías según la finalidad perseguida.

En términos generales, dentro de la lingüística se han desarrollado en el siglo XX principalmente, dos tradiciones de pensamiento, a saber: la formalista y la funcionalista. La primera considera el lenguaje como una estructura formal que hace parte del conocimiento común de todos los seres humanos. La segunda considera el lenguaje como un instrumento de interacción social que se manifiesta en la diversidad de las lenguas y cuyo fin es establecer interacciones comunicativas entre sus usuarios. Al mismo tiempo, esta escuela considera el lenguaje como una actividad estructurada gobernada por reglas y convenciones. (Dik, 1997⁶⁹ citado en Ospina *s.f.*). Estos dos paradigmas han dado lugar a distintas tendencias en lo que se conoce como lingüística cognitiva, así como a miradas híbridas tales como la de la teoría de los prototipos.

Según Fernández Pérez (1999: 26) retomando a Bunge⁷⁰ (1983) las perspectivas sobre el lenguaje son tres y sus concepciones sobre el lenguaje y las lenguas se puede sintetizar en la figura 2 que se reproduce a continuación:

⁶⁹DIK, Simon. (1997). *The Theory of Functional Grammar*. Hengeveld Kees (Ed). Mouton de Gruyter.

⁷⁰BUNGE, Mario. (1983). *Lingüística y filosofía*, Marcelona, Ariel.

Figura 2. La síntesis de Mario Bunge (1983: 14) es una excelente plasmación de algunas visiones que, en su limitación, pretenden globalidad. Tomado de Fernández Pérez (1999: 26).

<i>Cuestiones básicas</i>	<i>Estructuralismo</i>	<i>Mentalismo</i>	<i>Psicología biológica y social</i>
Un L es	un conjunto de fonemas	un conjunto infinito de oraciones	un sistema de señales significativas
Un L sirve de	medio de comunicación	espejo de la mente	herramienta para pensar y comunicar
Las gramáticas	describen y codifican lenguajes	generan y transforman oraciones, y las explican y predicen	describen y codifican lenguajes
Un L está en	la cultura	<i>la mente</i>	el cerebro-en-sociedad
Los universales lingüísticos son	universales culturales	universales mentales innatos	rasgos evolutivos e históricos compartidos
La facultad del lenguaje está	relacionada con otras facultades cognoscitivas	no relacionada con otras facultades cognoscitivas	relacionada con todas las capacidades sensorio-motrices y cognoscitivas
Un L se adquiere	aprendiendo por inducción	naciendo	aprendiendo por imitación, asociación, inducción, hipótesis, etcétera.
La teoría del aprendizaje es	optativa	innecesaria, y quizá imposible	necesaria
Las gramáticas se descubren por	inducción a partir de <i>corpora</i>	introspección y conjetura	análisis de <i>corpora</i> , así como conjetura

Según Fernández Pérez (1999: 35) las disciplinas de la lingüística se clasifican en las siguientes ramas y divisiones.

- Divisiones:

- fonética, fonología, gramática y lexicología, cuyos temas principales de interés son la “constitución y estructura de las lenguas”, enfocándose así en la dimensión simbólica y naturaleza social del lenguaje y las lenguas.

- Ramas:

- sociología y filosofía del lenguaje, que se enfocan también en la dimensión simbólica y naturaleza social del lenguaje y las lenguas, y cuyos principales temas de interés son la actitud, conciencia ante la lengua y ontología de los elementos lingüísticos.
- La etnolingüística, pragmática y sociolingüística, cuyos temas de interés respectivamente son: las relaciones entre la lengua y visión del mundo, los modos de interacción y los usos lingüísticos en relación con variables

sociales; se enfocan en la dimensión cultural y la naturaleza social del lenguaje y las lenguas.

- La neurolingüística y la psicolingüística por su parte se enfocan más en las dimensiones neuronal y psicológica y la naturaleza biológica del lenguaje y las lenguas, ocupándose de temas como la adquisición, la cognición, las patologías y la localización cerebral del lenguaje.

Además de éstas, en años recientes ha habido grandes desarrollos en otras dos áreas de la lingüística: la documentación de las lenguas que Himmelmann (2006: 1) define como “un campo de la investigación lingüística y práctica en sí misma, que se ocupa principalmente de la compilación y preservación de datos lingüísticos primarios e interfaces entre los datos primarios y varios tipos de análisis que se basan en esos datos.” y la tipología lingüística, especialmente relacionadas con las divisiones propuestas por Fernández Pérez (1999: 35). Igualmente ha habido amplios desarrollos en el área de la lingüística aplicada y la lingüística histórica, no tenidos en cuenta en la clasificación de la autora.

A pesar de la diversidad de miradas, campos de acción e intereses sobre los fenómenos lingüísticos Van Valin & La Polla (1997⁷¹, citados en Ospina *s.f.*) señalan que existen tres metas generales de la teoría lingüística:

- la descripción de fenómenos lingüísticos,
- la explicación de los mismos,
- la comprensión de las bases cognitivas del lenguaje.

Los métodos que guían la investigación lingüística están entonces orientados en gran parte por estas metas generales, pero varían de acuerdo con las preguntas específicas

⁷¹ VAN VALIN, R.: LA POLLA J.R. 1997. *Syntax. Structure, meaning and function..* Cambridge, New York, Melbourne, Cambridge University Press.

de investigación que los investigadores se hacen, según la tradición de pensamiento a la que pertenezcan, así como el campo de acción en el que se desempeñen.

4.2. Técnicas y herramientas para la recabación de datos lingüísticos

A continuación se discutirán algunas consideraciones metodológicas y las técnicas de recolección de información lingüísticas que consideramos más relevantes para el desarrollo de nuestra investigación. Es decir, aquellos aspectos metodológicos que intervienen en la recabación de información que pueda servir para obtener datos morfosintácticos.

La base para cualquier análisis lingüístico, y en particular para el análisis de las estructuras de una lengua, es un corpus de enunciados proferidos por los hablantes de la misma. Para la constitución de tales corpus los lingüistas usan algunas de las técnicas como las que se expusieron en la sección §3.3.2.; es decir: cuestionarios, entrevistas, observación y relatos.

Para que la calidad y confiabilidad de los datos sea óptima para el análisis, el corpus debe contener preferencias que reúnan características tales como: que sean lo más naturales posible; que sean comparables entre sí y que revelen las estructuras existentes en la lengua.

El logro de un corpus con tales características se consigue mediante la realización de trabajos de campo en los cuales el lingüista puede estudiar la lengua en su contexto de uso y registrar los datos de manera adecuada.

A continuación; en la sección §4.2.1. se exponen algunas consideraciones sobre el trabajo de campo; en las secciones §4.2.2 a §4.2.4. se explican las principales técnicas y herramientas para la recabación de datos en metodología lingüística y en la sección §4.2.5. se describen aspectos relacionados con el registro adecuado de la información.

4.2.1. *El trabajo de campo*

Para Bower (2008: 83) en la realización de trabajo de campo en lingüística el investigador debe tomar en consideración varios aspectos relacionados con:

- a) su relación con la comunidad,
- b) sus objetivos de investigación.

Con relación con el primer aspecto, la autora señala que el investigador debe:

- estudiar el ambiente natural en el que se encuentra su objeto de estudio, es decir, la lengua. Esto no sólo significa estudiar los aspectos físicos, sociales y culturales en los que se encuentra una comunidad sino que también debe estudiar los comportamientos, actitudes, creencias, etc. de quienes hablan la lengua. De esta manera un lingüista no sólo es una persona que se encarga de hacer gramáticas sino que es una persona que trabaja con gente real que se convierte en parte del proceso de recolección de los datos.
- Servir de enlace entre la comunidad y las autoridades oficiales dado que es una de las pocas personas que puede mediar entre ellos⁷².
- Pensar la forma en que le va a pagar a sus colaboradores por el tiempo de trabajo.
- Considerar los aspectos éticos sin violar las leyes locales y establecer procesos para trabajar con la comunidad sin causar daño a la comunidad, y al medio.
- Considerar si la comunidad a la que él llega quiere que trabaje sobre su lengua o si los hablantes quieren ser grabados.
- Proporcionar materiales de enseñanza sobre la lengua, guías, diccionarios, etc. que beneficien a la comunidad y que reflejen sus logros investigativos.
- Conscientizarse de su propio comportamiento en campo y cómo lo refleja en el grupo con el que está trabajando.

⁷² Ospina (comunicación personal, 2010) considera que esta recomendación sólo debe seguirse en el caso de que los miembros de la comunidad hagan al investigador una solicitud explícita al respecto.

- Formarse con miembro activo de la sociedad en la que trabaja, sin dejar de mantenerse en contacto con la sociedad a la que originalmente pertenece, además de con sus pares académicos.

En relación con el segundo punto la autora recomienda al investigador de campo:

- recolectar datos lingüísticos a través de técnicas específicas, tomar decisiones sobre lo que se va a grabar, qué datos se van a reunir y sobre qué aspectos de esos datos se va a escribir.
- Organizar los datos de forma efectiva, estableciendo un método para categorizar, codificar y guardar la información que recoja.
- Interpretar los datos que está recolectando *in situ*.
- Crear una metodología para hacer efectivo su trabajo en campo (provechoso) tanto para él como para la comunidad.
- Crear o implementar buenos sistemas de captura de información (ser un buen ingeniero de sonido y director de documentales).
- Escoger colaboradores óptimos.⁷³

En parte, la forma en que un lingüista define el trabajo de campo también depende de qué técnicas y herramientas usa. La autora citada señala la necesidad de hacerse consciente de la forma en que los métodos pueden influenciar los datos que se recojan y los resultados de la investigación. Una consideración importante, pero no obligatoria que es recomendada por la autora es intentar aprender a hablar la lengua que se estudia. Esto incrementa el control sobre los datos, ayuda a tener un amplio

⁷³ La autora se refiere a lo largo del texto a quienes colaboran con el desarrollo de la investigación y que hablan la lengua en estudio “colaborador”. Advierte que “hay varias opciones para llamar a la persona con la cual uno está trabajando su lengua. Algunos son felices con el término ‘informante’ otros sienten que este término lleva innecesariamente sobre-tonos de ‘informante político’ y los demás piensan que minimiza el papel y la importancia de la lengua maestra...el término “colaborador” ... tiene la connotación de un experto que es consultado por información especializada sobre un tema particular. En algunos lugares el término ‘colaborador’ tiene connotaciones negativas que pueden ser equivalentes a (los muy bien pagados). Otros usan los términos ‘profesor’ y ‘ayudante de una lengua’. ‘Participante de investigación’ es otro termino de uso neutral”. Bower (2008: 10).

vocabulario y una mejor idea sobre los factores sociales de la comunidad y así, al mismo tiempo lograr que los hablantes quieran relacionarse para ayudar en el estudio.

4.2.2. *Los cuestionarios*⁷⁴

El uso de la técnica de cuestionarios ha sido muy utilizada en lingüística para lo que se ha llamado en esta disciplina “la elicitación” de datos.

Según Johnstone (2000: 11) la elicitación puede definirse como “la recolección y transcripción de preferencias cortas que muestran los rasgos lingüísticos relevantes para el análisis de algunas partes del sistema lingüístico”. Aunque, como se verá mas adelante y lo señalan Johnstone (*op.cit*: 11) y Bower (2008) esta técnica presenta limitaciones, también es útil, especialmente cuando se aborda una lengua por primera vez.

Los cuestionarios se usan para recoger palabras aisladas y oraciones simples y complejas. Con este tipo de técnica es posible dar cuenta del orden básico de palabra (si lo hay), así como se puede formar una primera idea de los tipos de fenómenos (derivacionales y flexionales) que presenta la lengua. (Bower, 2008: 73-92).

El diseño de los cuestionarios depende de objetivos precisos. El investigador puede, por ejemplo, diseñar cuestionarios de: léxico, frases (de distintos tipos: posesivos, cuantificadores, etc.) y oraciones. (*cf.*, por ejemplo los cuestionarios en Bouquieux y Thomas (1976)).

Generalmente los cuestionarios son hechos en la lengua común que hable el investigador y no en el de la comunidad estudiada, lo cual puede crear problemas de intercomprensión.

⁷⁴ En lingüística es común que se llame “encuesta” a los cuestionarios.

En relación con el cuestionario Bower (2008: 73-92) señala que para su aplicación es necesario diseñar un modelo que permita consultar a varios hablantes, que contenga preguntas útiles y que tenga instrucciones para su realización. Para ello es necesario tener claridad sobre el tema de investigación así como intentar anticipar un análisis de los datos a partir de elementos teóricos. Esta técnica es útil cuando se quieren obtener datos estandarizados y para hacer estudios de, por ejemplo variación o sobre existencia de acuerdo verbal en una lengua. Las desventajas de este tipo de técnica es que puede tomar mucho tiempo para que el colaborador responda un cuestionario, más si algunas de las preguntas no son claras. Otro problema se relaciona con que a pesar de ofrecer organización de los datos, estos están fuera del contexto real del hablante.

Otros tipos de elicitación que se utiliza tanto para el estudio sintáctico como morfológico, y en general, en otras áreas de estudio lingüístico son la traducción de oraciones a un colaborador bilingüe que se las re-transmite al colaborador inicialmente requerido⁷⁵, la elicitación y pregunta de juicios gramaticalmente correctos o no (búsqueda de datos negativos) y preguntas sobre oraciones o textos ya elicitados.

Según Johnstone (2000: 11-20) este tipo de elicitación se ha hecho sobre la base de listas reguladas de palabras y presenta inconvenientes en relación tanto con el contacto y entendimiento de la cultura a la que el investigador llega, como para la recolección y posterior análisis de la información.

Bower (2008: 73-92) señala que este tipo de técnica presenta varios problemas que se exponen a continuación.

⁷⁵ Este tipo de ejercicios deben tomarse con precaución ya que pueden dar paso a problemas de traducción o de indeterminación semántica. Ver Quine (1969).

En primer lugar, es necesario contar con un gran cantidad de oraciones, ya que sin esto no es posible construir un análisis confiable. Esto a su vez deriva en fenómenos de redundancia que hacen que los colaboradores se aburran con el tipo de trabajo que se realiza y proporcionen descripciones inexactas o falsas de ciertos elementos.

Si el lingüista no es experto en el manejo de la técnica puede presentar falta de agilidad para introducir, a cada momento, nuevas variables (diferentes tiempos gramaticales, número de participantes, etc.).

Para que los datos sean fiables, es necesario usar los mismos cuestionarios para elicitar datos de una gran cantidad de hablantes. Si en la comunidad en la que el lingüista trabaja ya casi no hay gente que hable la lengua, no se puede establecer ningún tipo de validez y confiabilidad en los datos.

Es necesario realizar la elicitación de las palabras y oraciones de forma tal que el colaborador no sepa qué es lo que se busca y no afecte aspectos importantes para el análisis lingüísticos (tono de la voz, frecuencias, entonación, etc.).

En el cuestionario no se puede planear previamente preguntas concretas pues para elicitar palabras u oraciones el lingüista debe tener un conocimiento mínimo de la cultura de la comunidad que habla la lengua.

El cuestionario debe ser claro para poder preguntarle a la gente (que no saben lingüística) sobre su propia lengua y para que los hablantes puedan entender las preguntas y produzcan preferencias neutras en el momento de la elicitación.

4.2.3. *Los relatos*

Esta técnica ha sido muy utilizada por los lingüistas que hacen estudios en diversas ramas y divisiones de la lingüística. Es muy útil pues permite recoger gran cantidad de información lingüística de habla natural.

Los relatos que recogen los lingüistas pueden ser narraciones tradicionales o relatos de acontecimientos de la cotidianidad de los hablantes. Para el estudio de las estructuras lingüísticas presentan el inconveniente de que es difícil encontrar pares de oraciones comparables, con la mayoría de elementos comunes, y en el caso de algunas lenguas las narrativas presentan registros de habla con características estructurales especiales. Sin embargo, esta técnica es muy productiva y es altamente recomendada una vez que el lingüista ya se ha familiarizado con las estructuras más elementales.

4.2.4. *Las entrevistas*

El uso de entrevistas por parte de lingüistas ha sido ampliamente desarrollado por las ramas de la sociolingüística y la etnolingüística de acuerdo con sus fines. En lingüística descriptiva sin embargo esta técnica se ha desarrollado más en los últimos años con el fin de obtener datos sobre temáticas específicas.

Las entrevistas usan dos tipos de herramientas especialmente:

- tareas creativas o actividades controladas,
- presentación de estímulos provocadores.

En cuanto a la creación de tareas creativas controladas Bower (2008:73-92) sugiere que se pueden realizar actividades como hablar sobre una cosa o un objeto con los hablantes en un tiempo determinado y con unas preguntas establecidas; o propone la creación de historias cortas en las que se introduzcan elementos (de análisis o

verificación) y los colaboradores deben decir si el texto está o no bien. Este tipo de técnica requiere de un gran control por parte del lingüista, así como una gran claridad sobre el tema concreto de estudio. Presenta la desventaja de proporcionar datos sin orden específico, pero tiene la ventaja de obtener datos más cercanos al contexto del colaborador.

En la presentación de estímulos la idea es presentar a los hablantes materiales sobre los cuales ellos hablen de manera espontánea. El tipo de materiales que se presente es seleccionado de manera cuidadosa y planeada de acuerdo con los datos que se quiera obtener. Los estímulos pueden ser dibujos, vídeos, objetos, fotografías.

Una desventaja que puede tener el uso de estas herramientas es que si una sola persona está manejando tanto los elementos tecnológicos como desarrollando la entrevista es mucho más difícil obtener los datos que se buscan. Además es necesario que quien utilice este tipo de técnicas tenga en cuenta la cultura de la comunidad (para no usar elementos que no entiendan por estar fuera de contexto). También es importante que antes de iniciar las actividades los colaboradores puedan tener acceso a las herramientas y familiarizarse con ellas así como hacer un documento en el que se especifique el tipo de actividad que se va a realizar, los elementos que se van a usar, cómo se van a usar y cuáles son las actividades que los colaboradores tienen que realizar.

Algunos ejemplos de herramientas desarrolladas son las siguientes.

1. Bouquiaux y Thomas (1976). En su manual de trabajo de campo para la recolección de información en lenguas africanas, proponen al lingüista realizar grabaciones espontáneas de habla producida por los hablantes mientras se les muestran dibujos de distintos tipos: partes del cuerpo, animales, vegetales, objetos.
2. Otro ejemplo sobre implementación de este tipo de herramientas es: el trabajo que ha venido desarrollando la Dra. Mary S. Erbaugh de la Universidad de

Oregon con su propuesta denominada *The Chinese pear stories*⁷⁶. La propuesta consiste en una serie de vídeos de historias simples que se presentan a los hablantes de varios dialectos del chino para después solicitarles que los relaten; de allí, se obtiene material descriptivo que permite medir diferencias de vocabulario y otros aspectos de variación dialectal.

3. Los investigadores del grupo *Language and Cognition* del *Institute Max Planck* para la psicolingüística (Nijmegen, Holanda) han desarrollado numerosos instrumentos, entre los cuales se pueden destacar aquellos diseñados con el fin de recabar información sobre la expresión lingüística de nociones espaciales. Entre ellos se pueden mencionar la serie de dibujos de relaciones tipológicas y la serie de imágenes del hombre y el árbol y otros (*cf.*, Levinson y Wilkins 2006). El *Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology* ofrece de forma gratuita una gran cantidad de cuestionarios para la descripción de lenguas, así como para la identificación de fenómenos específicos tales como: cuantificación adverbial, construcciones ditransitivas, dominios gramaticales, eventos de moción, etc.⁷⁷

De estos trabajos se alimentan investigadores de varias partes del mundo. Por ejemplo se puede citar la tesis hecha por Tomoaki Tatsumi (1997) *The Bilingual's Thinking for Speaking: Adaptation of Slobin's Frog Story Experiment to Japanese-English Bilinguals*⁷⁸ de la Universidad de Shopia (Tokyo, Japón) en donde el autor intenta mostrar cómo el pensamiento de una persona bilingüe sí está influido por las lenguas que conoce. Este experimento consiste en mostrarle a personas de diferentes grupos una serie de imágenes en donde se pueden observar eventos, acciones,

⁷⁶ Las historias chinas de pera. Para mayor información consultar la página de internet <http://www.pearstories.org/docu/ThePearStories.htm> Consultado el [5 de abril de 2010] a las 12:03 pm.

⁷⁷ Para mayor detalle véase la página de internet <http://www.eva.mpg.de/lingua/tools-at-lingboard/questionnaires.php> Consultado el [10 de mayo de 2010 a las 11:00 am].

⁷⁸ El pensamiento de los bilingües para hablar: Adaptación del experimento de la historia de la rana a bilingües japoneses-inglés.

participantes y objetos para que ellos describan lo que está pasando. Para evitar el sesgo que puede causar la intervención de la lengua del investigador éste se limita a hacer una pocas preguntas.

Igualmente, Ospina (2008a) en su trabajo sobre localización espacial en la lengua yuhup, reelabora las herramientas antes mencionadas presentando a los informantes objetos a escala familiares para la cultura y el contexto de los yuhup, con los cuales pudo recabar construcciones locativas.

4.2.5. Instrumental tecnológico para el registro

Durante el registro y almacenamiento de datos en el campo de la documentación lingüística se han creado guías para la recabación de datos que se basan principalmente en la recolección de la mayor cantidad de información sobre las actividades cotidianas de una sociedad y su posterior almacenamiento. Para ello se ha establecido un estándar internacional denominado “mejores prácticas”⁷⁹ con el que se busca que durante el trabajo de registro de una lengua se tomen en cuenta los siguientes aspectos:

- uso de recursos que permitan registros digitales de los datos de mayor durabilidad, accesibilidad y re-utilización. Esto para uso de tanto lingüistas como hablantes de las lenguas documentadas.
- Creación de copias de los archivos de audio y/o vídeo en formatos tipo LOTS (*lossless, Open Standard, Transparent, and Supported by multiple vendors*)⁸⁰ para ponerlos a disposición en línea y en un sitio URL *Universal Resource Locator*⁸¹ que sea estable.

⁷⁹ En inglés *best practices*.

⁸⁰ Sin pérdida de información, de estándar abierto, transparente, y con soporte por parte de los vendedores.

⁸¹ En español puede traducirse como Localizador Universal de Recursos.

- Transcripción y almacenamiento de textos en formatos de texto plano (*i.e.*, .txt) y en codificación *unicode* para los caracteres especiales.
- Estandarización de imágenes en formato tipo *Tagged Image File Format*⁸² (*i.e.*, .tiff) y en escala de grises.
- Estandarización de los archivos de audio en formatos tipo *Waveform audio format* (*i.e.*, .wav)⁸³ y tipo *Audio Video Interleaved* (*i.e.*, .avi)⁸⁴ para video.
- Creación de los archivos de metadatos en formatos estándares como IMDI⁸⁵ con acceso en bases de búsquedas como la del DOBES u OLAC⁸⁶.

En lo relacionado con los aspectos éticos, se han establecido ciertos parámetros y unificado métodos para la identificación en red de las lenguas estudiadas y documentadas hasta el presente. De esta manera se estableció, por ejemplo, que toda lengua debe ser identificada a partir del uso de un código proporcionado por *Ethnologue*/OLAC. Esto evita la duplicación de información así como posibles intentos de plagio o mal uso por parte de las personas. También se implementaron protocolos para recolección (como el uso del consentimiento informado), además de protocolos de compromiso que debe adquirir el investigador con la comunidad en donde realiza el estudio⁸⁷.

⁸² En español puede traducirse como Archivo de Formato de Imagen Adjunta o archivo de texto plano.

⁸³ En español puede traducirse como Formato de audio en forma de onda.

⁸⁴ En español puede traducirse como Interficie Audio Video.

⁸⁵ *ISLE Meta Data Initiative. ISLE (International Standards for Language Engineering)*. Normas internacionales de ingeniería para dar inicio a la creación de meta datos en una lengua.

⁸⁶ El programa DOBES *Dokumentation Bedrohter Sprachen* ‘Documentación de lenguas en peligro’ es un programa que creó la fundación Volkswagen con el fin de documentar las lenguas que están en potencial peligro de desaparición. La organización OLAC *The Open Language Archives Community* ‘La comunidad de archivos abiertos de lenguas’ es una organización internacional que ayuda a instituciones o individuos que están creando una colección virtual de recursos lingüísticos con el fin de a) desarrollar consensos sobre cuáles son las mejores prácticas para el archivo digital de los recursos lingüísticos y b) desarrollar una red de depósito para almacenar tales recursos y ponerlos en servicio. Para una mejor consulta sobre estas dos organizaciones véase <http://www.mpi.nl/DOBES/dobesprogramme/> y <http://www.language-archives.org/> Consultados el [20 de abril de 2010 a las 2:00 pm].

⁸⁷ Para mayor información ver la página de internet del *Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology* <http://www.eva.mpg.de/lingua/resources/ethics.php> consultada el [15 de mayo de 2010 a las 6:30 pm].

El uso de instrumental tecnológico para el registro de información ha sido un tema bastante polémico en la investigación lingüística. En términos generales, la mayoría de los investigadores consideran que el uso de aparatos de grabación como grabadoras o micrófonos de mediana calidad son suficientes para lograr una buena captura de datos. Sin embargo, sin importar cuál sea el objeto de la investigación, con el auge de la documentación de lenguas se ha reconocido la relevancia del uso de instrumental tecnológico de alta calidad, de manera que los registros constituyan en sí mismos documentos valiosos.

En el mercado se puede encontrar una amplia variedad de productos de diversa calidad. No obstante, es importante que al momento de adquirir un producto el investigador tenga en cuenta que la adquisición de aparatos de alta calidad garantiza que los datos que recolecte pueden, a futuro, ser utilizados para otros fines diferentes a los de su recopilación inicial.

Bowern (2008: 16-33) ofrece toda una discusión teórica sobre la tecnología en campo y presenta algunos consejos prácticos para su elección. En términos generales, esta autora menciona que al momento de elegir un instrumento se deben tener en cuenta factores como la portabilidad del instrumento y su resistencia. Esto dadas las múltiples condiciones a las que se puede enfrentar el investigador de campo. Otras consideraciones son la viabilidad del uso del instrumento en campo y la facilidad que éste ofrece al momento de grabar. Además de esto menciona que, antes de comprar un instrumento es necesario asesorarse sobre cuáles son los mejores (a costos razonables y que no sean obsoletos). Una vez se adquieran es necesario hacer sesiones previas de trabajo para conocerlos.

En su último trabajo la profesora Ospina utilizó un computador que funciona con energía solar. Sin embargo, por razones de tiempo no fue posible realizar las suficientes pruebas al equipo (cuál era el orden de conexión, cuánto duraba en cargar con luz solar, cuánto en descargarse, etc.) y por tanto, durante su trabajo en campo la

investigadora no pudo hacer un completo uso de la herramienta para la recolección. Otra cosa que puede entorpecer un trabajo de recolección en campo es, por ejemplo, suponer que la comunidad a la que uno va a ir tiene servicio de energía y no llevar instrumentos que ofrezcan la posibilidad de usar energías alternas como por ejemplo pilas.

Al momento de hacer el registro se recomienda revisar el estado de los instrumentos así como verificar que las conexiones estén funcionando. Que el lugar en donde se encuentran ubicados para la grabación sea óptimo (buena temperatura y poco ruido ambiente) y que si va a utilizar aparatos que impliquen algún tipo de contacto con el hablante, éstos sean lo menos invasivos y que presenten comodidad para su uso.

Dentro de los instrumentos que Bowerm menciona se destacan los siguientes.

- a) Dispositivos de grabación de audio. Que pueden ser de dos tipos: análogos (con dispositivos de cassette) y digitales (con dispositivos como tarjetas compactas de almacenamiento, grabadores de CD⁸⁸ o discos duros).
- b) Micrófonos. Que pueden ser mono (un solo canal), estéreo (dos canales), dinámicos (que producen una grabación con no tan buena calidad pero son mucho más durables además de tener su propia fuente de alimentación de energía) y micrófonos de condensador (que tienen mejor fidelidad en la entrada pero son bastante frágiles a la humedad y requieren de una fuente de alimentación de energía).
- c) Audífonos. No menciona uno en particular pero señala que para trabajo de transcripción se recomienda aquellos que ofrezcan una alta cualidad y fidelidad en la reproducción del sonido.
- d) Cables. Entre los que menciona cables de poder (para conectar equipos en grupos), cables USB⁸⁹ (para leer memorias y transferir datos) y cables de vídeo y audio.

⁸⁸ 'Compact Disc' disco compacto.

⁸⁹ 'Universal Serial Bus' bus de serie universal.

- e) Computador. Que tenga buena memoria de almacenamiento, lectores CD y DVD⁹⁰, por lo menos dos entradas para puerto USB, una entrada para leer memorias compactas. Recomienda computadores resistentes a ambientes difíciles (alta humedad) y que tengan en lo posible posibilidad de conexión de fuentes alternas (por ejemplo, de energía solar).

5. LA RECOLECCIÓN DE DATOS Y EL ESTUDIO DE LAS CLASES LÉXICAS: ASPECTOS CRÍTICOS Y ANÁLISIS

En esta sección se presenta en §5.1. varios de los aspectos que pueden ser considerados como problemáticos para el desarrollo de un método de recolección de información sobre clases léxicas desde la teoría y en § 5.2. varios aspectos que pueden ser considerados problemáticos desde la perspectiva metodológica.

5.1. Caracterización e identificación de clases léxicas a partir de la teoría lingüística

Dentro de la caracterización de las clases léxicas se han considerados diversos criterios para la identificación de las clases mayores de palabras. Como se mencionó en el capítulo dos tales criterios varían de acuerdo al foco de interés de una investigación. Así, podemos encontrar desde postulados puramente morfológicos, sintácticos o semánticos hasta aquellos que integran una variedad de estos criterios, o incluso, otros que proponen nuevos enfoques⁹¹.

⁹⁰ 'Digital Video Disc' disco de video digital.

⁹¹ Ver, por ejemplo Lois & Vapnarsky (2006), Hopper y Thompson (1984), Croft (2000) entre otros.

Todas estas caracterizaciones presentan tanto avances significativos como inconvenientes para el estudio gramatical de las lenguas y el establecimiento de tipologías. Tal y como lo señalan Lois & Vapnarsky (2006: 2-5), Payne (1997), Croft (2000 :65-83) y otros autores algunos inconvenientes que se presentan al analizar e intentar identificar clases de palabras en algunas lenguas, (en especial lenguas no indo-europeas) son los que se exponen a continuación.

- a) Los criterios morfológicos no son suficientes para la identificación de clases léxicas en las lenguas. Es decir, en las distintas lenguas no se encuentran las mismas correlaciones entre tipos de flexión y clases de palabra; por ejemplo, no todas las lenguas correlacionan el aspecto y el tiempo con la clase verbo. Ejemplos de este tipo de fenómenos se encuentran en las lenguas de la familia tupí-guaraní (véase Queixalós: 2006: 251-252).
- b) El criterio de que las clases mayores son clases abiertas (con una cantidad ilimitada de miembros) no parece ser definitiva. De acuerdo con Payne (1997: 119), lenguas como el *tsafiki* y el *kalam* sólo tienen un clase muy limitada de verbos; de esta forma, los conceptos complejos se expresan construyendo series verbales, o usando los pocos verbos en combinación con elementos auxiliares o adverbiales.
- c) No hay claridad, en algunos casos, sobre los criterios que se pueden utilizar para establecer sub-clases dentro de las clases. Schachter (1985: 6) menciona que "... no siempre hay una base clara para decidir si dos clases abiertas de palabras que se distinguen y ocurren en una lengua, podrían ser identificadas como diferentes partes del discurso (clases abiertas) o como una sub-clase de una única clase. La razón para esto es que las partes del discurso deben distinguirse las unas de las otras sobre la base de un conjunto de propiedades, ninguna de las cuales puede ser, por si misma, postulada como condición necesaria y suficiente para la asignación a una clase particular". Sin embargo,

dentro de las propiedades que el autor menciona, principalmente están aquellas de tipo morfológico.

- d) No es suficiente definir una categoría a partir de criterios como su ocurrencia en construcciones. Es decir, los criterios sintácticos tampoco son suficientes para ayudar a definir una categoría (Croft 2000: 67-72).
- e) Se proponen criterios gramaticales pero los análisis se basan en criterios nocionales Croft (2000: 67).
- f) Algunos teóricos, que se basan en consideraciones sintácticas para la definición de las clases de palabra, no toman en cuenta variaciones en el significado Croft (2000: 67-72).
- g) Muchos estudios de lenguas postulan partes del discurso pero lo que están haciendo en realidad es encontrando patrones tipológicos sobre la relación entre construcciones y clases semánticas de elementos léxicos que caben en esa construcción (Croft 2000: 67-72).
- h) Un mismo concepto semántico puede expresarse a través de distintas clases léxicas en la misma o en diversas lenguas; por ejemplo, algunos conceptos expresados por nombres en una lengua se expresan en otras por medio de verbos.
- i) No hay suficiente teorización ni investigación empírica acerca de la pragmática y uso discursivo de las clases léxicas, lo que ha dificultado su caracterización.
- j) No es claro si debe asignarse una jerarquización a los diversos criterios establecidos para el análisis de clases de palabra para así poder lograr una más eficiente afiliación categorial.

En conclusión, en relación con la teoría lingüística se observa que la mayoría de los autores consideran las categorías nombre y verbo como universales a las lenguas. Otros (*e.g.*, Croft 2000) consideran que además de las anteriores, la clase adjetivo también debe tomarse como parte de la gramática universal. Sin embargo, no hay criterios unificados para el análisis de los datos. Los resultados obtenidos por los estudios tipológicos también se basan en datos analizados con estas dificultades teóricas por lo que sus resultados también pueden caracter de un sustento estructurado.

Por otra parte, tanto en el material teórico como en las descripciones de lenguas no se encuentra información explícita sobre la forma como se deben recabar los datos para el caso de la investigación en clases léxicas.

5.2. Caracterización e identificación de clases léxicas desde la perspectiva metodológica

5.2.1. Uso de técnicas tradicionales

Como se expuso en el capítulo §3. (sección §3.3.2.) existen algunas herramientas específicas diseñadas para el estudio de diversos temas de investigación. Sin embargo, en nuestro conocimiento no se han diseñado instrumentos (o al menos no están disponibles para el público) para la recolección de información sobre clases léxicas.

La necesidad de tal herramienta, que además de facilitar el análisis permita la recolección de datos comparables para estudios tipológicos, se hace patente dadas las dificultades que exponemos a continuación.

Por una parte, muchos investigadores analizan el fenómeno de la categorización léxica a partir de datos recolectados para otros fines. De esta manera, tienen poco control sobre la calidad y cantidad de datos necesarios para la identificación de

distintas clases de palabra. Por ejemplo, el uso de técnicas como el cuestionario o las listas de palabras son útiles al momento de estudiar fenómenos a nivel fonético o fonológico, pero no para hacer análisis de tipo morfosintáctico y mucho menos pragmático y discursivo. Esto porque genera una situación extrema en la que la lengua está por fuera de su contexto ‘natural’.

El material que se recoge, haciendo uso de estas técnicas es muy limitado tanto en términos cualitativos como en términos cuantitativos. Además, en muchos casos los cuestionarios usados por los investigadores para la recabación de datos presentan elementos que no están relacionados con la cultura de los hablantes⁹².

Desde la lingüística se han presentado diversas propuestas (principalmente cuestionarios) para la descripción de las lenguas. Sin embargo, no se propone hasta el presente, una metodología para la recolección de información sobre clases léxicas. Esto constituye una dificultad porque la mayoría de los investigadores analizan el fenómeno de la categorización a partir de datos recolectados para otros fines. Otros problemas dentro del estudio metodológico de la caracterización y hallazgo de las clases léxicas son:

- a) el grado de aceptación de los cuestionarios por parte de los hablantes-colaboradores. Montes (comunicación personal, 2010) observa que la aceptación es baja ya que los hablantes consideran tediosa la tarea de responder a elementos no contextuales por largo tiempo. Sin embargo, Vengoechea (comunicación personal, 2010) considera que esta técnica le permite recoger gran cantidad de información.
- b) El análisis y uso de relatos y narrativas, si bien puede brindar gran cantidad de información sobre las clases de palabras, presenta el problema de que la mayoría de ocurrencias de las mismas se pueden encontrar en los que Hopper

⁹² Ver por ejemplo la lista de Swadesh.

& Thompson (1984) consideran sus usos no prototípicos, y por lo tanto pueden presentar características que no son las más adecuadas para la identificación de su categoría. Sin embargo, una vez se hayan identificado las características prototípicas de las diversas clases, el uso de esta técnica es muy productiva en la identificación de palabras en usos centrales y periféricos (en términos de prototipicidad).

- c) La observación directa del habla y el registro de información contextual es una técnica útil para la recolección de datos sobre clases léxicas; sin embargo, si esta técnica se usara sola requeriría de un tiempo de trabajo de campo demasiado prolongado. Por lo tanto, aunque útil es necesario usarla como complemento de otras técnicas.

Todas las investigadoras entrevistadas han usado la observación como técnica de recabación de información: en el curso de la vida cotidiana de las comunidades las investigadoras preguntaban por el nombre de objetos, de configuraciones, de acciones o de acontecimientos y luego en contexto de entrevista verificaban los datos registrados con otros hablantes y realizaban el registro.

Vengoechea (comunicación personal, 2010) menciona haber usado la técnica de la observación directa combinada con la entrevista abierta para la recolección de datos sobre clases léxicas: usando elementos del contexto, solicitaba a los hablantes que los describieran. Aunque tal técnica le permitió recabar información interesante, la investigadora no tomó un registro fotográfico de los elementos descritos y, por lo tanto, la información recabada carece de una contextualización precisa de las configuraciones descritas.

5.2.2. *Uso de técnicas innovadoras en la entrevista*

En el capítulo §4. (sección §4.2.4) se mencionó el uso que los lingüistas hacen de herramientas innovadoras para las entrevistas, tales como las tareas o actividades controladas y la presentación de estímulos. Aquí presentamos algunos problemas asociados con ellas, especialmente con las dificultades de la relación de los hablantes con los instrumentos y el investigador.

En primer lugar es necesario considerar el hecho de si las actividades o tareas propuestas son adecuadas al contexto social y cultural. Por ejemplo, haciendo uso de la herramienta-piloto diseñada para este trabajo, Ospina (comunicación personal, 2010) propuso a los hablantes la siguiente actividad: un hablante daba instrucciones a otro para moldear una olla de barro en plastilina. Se esperaba así registrar el uso de formas lingüísticas que describieran acciones y que denotaran formas. Sin embargo, la persona que debía enseñar al otro habló muy poco y los datos obtenidos fueron muy pobres. La investigadora concluyó que el fracaso de esta actividad radica en que en la sociedad yuhup los procesos de aprendizaje de actividades se realizan por observación y no por medio de instrucciones verbales precisas como las que se esperaba recabar usando esta herramienta.

La misma investigadora propuso a los hablantes la siguiente actividad: un hablante debía describir a otro una configuración de objetos para que este último (quien tenía en su poder los mismos objetos en desorden) los ordenara de la misma manera. Aunque la información así recabada fue muy productiva y se logró obtener datos muy detallados de palabras que describen propiedades, algunos participantes tuvieron grandes dificultades para reproducir las configuraciones que se les describían. En consecuencia algunos se ponían nerviosos o simplemente decidían abandonar la actividad por frustración o vergüenza. Al analizar este hecho con la investigadora llegamos a la conclusión de que la artificialidad de la actividad y la falta de costumbre para recibir instrucciones podían ser factores de inhibición.

Los ejemplos anteriores permiten ver la importancia que tiene, en el trabajo de recabación de información, tener en cuenta las particularidades sociales y culturales de la comunidad con la que se trabaja.

Vengoechea (comunicación personal, 2010) relata que al pedirle a los hablantes que hicieran la descripción de algunos elementos que no eran propios de la cultura, ellos realizaban una descripción del objeto en la cual intentaban relacionarlo de forma directa con cosas de su cultura, y buscando para ellos términos propios de la lengua.

De manera similar, cuando Ospina (comunicación personal, 2010) presentó un vídeo sobre vida salvaje africana en el que aparecía un león, animal para ellos desconocido, los hablantes lo describieron en su lengua como un perro grande. Al mostrar muñecos (animales, objetos y personas) a los hablantes y pedir descripciones de ellos, algunos hablantes sistemáticamente usaron formas diminutivas para referirse a estos objetos, con lo cual se observó que no estaban describiendo una representación de una situación sino la configuración misma que se les presentaba como estímulo. Esto demuestra que aunque la herramienta es útil para recabar información, ésta debe ser verificada en contextos naturales de uso cotidiano.

Finalmente, Ospina presentó a los hablantes vídeos que mostraban cambios rápidos de estado de personas, animales o cosas. La investigadora les pedía a los hablantes que describieran lo que estaba pasando en el vídeo. Uno de estos vídeos muestra el cambio de una persona desde bebé hasta anciano en 30 segundos; al ver el vídeo los hablantes yuhup no interpretaban la secuencia sino una sucesión de fotografías de un bebé, un niño, un adulto y un anciano.

5.2.3. Conclusiones preliminares

Las entrevistas realizadas a las investigadoras antes mencionadas aportan una importante visión al problema de la recolección de información sobre clases léxicas.

Por un lado, se observa que hay una necesidad de implementar nuevas metodologías para recabación en campo puesto que en muchos casos, el uso de técnicas como las que se han expuesto a lo largo de este trabajo no generan un buen ambiente de trabajo entre el investigador, el hablante que está siendo consultado y la comunidad. Como lo expresan varias de estas investigadoras, el uso de cuestionarios ha hecho que los hablantes consideren el trabajo lingüístico como la repetición tediosa de palabras fuera de su contexto comunicativo ‘natural’.

Otro punto de interés, se centra en la necesidad de hacer uso de herramientas que atraigan la atención de los hablantes y los incentiven a realizar trabajo en su lengua. En este punto es importante resaltar que a diferencia de las demás investigadoras, Vengoechea considera inapropiado el uso de herramientas que se sirvan de fotografías o vídeos porque, para ella, esto altera de alguna u otra forma la cultura de la comunidad. Sin embargo, tal y como lo señala Ospina es útil hacer uso de herramientas que se sirvan de elementos que la gente ya conoce para poder tener acceso a la lengua y así mismo desarrollar estrategias para su conservación y enseñanza.

También es importante considerar que las herramientas que se desarrollen deben ser eficientes para la recolección de información que se busca. Para esto es importante considerar las observaciones antes mencionadas para el éxito de la recabación así como resaltar la importancia de ahondar en estudios antropológicos y culturales que permitan comprender y prever comportamientos como los señalados para el caso de, por ejemplo, los yuhup.

En relación con las técnicas se puede observar que, si bien para la lingüística se privilegia el uso de los cuestionarios también se utilizan técnicas como la observación y la entrevista. Sin embargo, la mayoría de estas técnicas presentan la dificultad de que a la hora de hacer recolección de información abstraen de forma considerable la lengua de su uso natural por lo que, por ejemplo, el análisis de clases léxicas a partir de teorías como la expuesta por Hopper y Thompson (1984) o Croft (2000) serían difíciles de implementar. Sin embargo, el desarrollo de estímulos adecuados que inciten el discurso natural (como vídeos de historias) pueden cumplir con la condición propuesta por estos autores y, de esta manera se pueden obtener datos que den información sobre, por ejemplo, nombres que introduzcan participantes. Sin embargo, hay que observar que, tal y como lo señalan la mayoría de investigadoras entrevistadas, el acto mismo de realizar cualquier tipo de interacción para la recolección de información ya implica abstraer, de una u otra forma, la lengua de su contexto natural de uso. Mucho más en comunidades donde el tiempo se dedica al desarrollo de actividades de subsistencia.

En cuanto al problema de la muestra, se puede observar que para el caso de la investigación lingüística, específicamente el estudio y descripción de lenguas, en la mayoría de los casos no es posible implementar muestreos para seleccionar la muestra, ya que:

- a) la comunidad que habla una determinada lengua puede sólo tener una muy pequeña cantidad de hablantes en relación con la cantidad total de la población (o bien porque la mayoría de los hablantes hablan otra lengua o porque sólo quedan pocos hablantes),
- b) en la comunidad en estudio sólo hay hablantes ancianos que pueden tener un buen manejo de la lengua pero que al igual no la hablan por razones culturales,
- c) no es posible establecer tipos de muestreo (por ejemplo el tipo bola de nieve) por problemas entre clanes (guerras, conflictos internos, etc.), y

- d) no es posible realizar muestreo de área o superficie para el caso de comunidades nómades o con mucha movilidad.

En lingüística descriptiva la muestra debe estar relacionada con los aspectos sociales de la comunidad con la que se requiera hacer el estudio. por ejemplo, el caso en los que por creencias culturales no es posible mencionar el nombre de ciertas personas después de muertas (como pasa con algunas comunidades australianas). También es posible que el investigador no pueda usar los datos recolectados de un hablante que al poco tiempo fallece (como le sucedió en una ocasión a Vengoechea (comunicación personal 2007)). Estos factores deben considerarse al momento de evaluar cuál es la mejor definición de muestra y qué debemos considerar como muestra representativa.

La consideración de la validez y confiabilidad del estudio para el caso de la investigación lingüística no sólo depende de factores puramente prácticos, de implementación de la metodología de investigación por parte del investigador, sino también de las bases teóricas con las que cuenta para realizar sus análisis. Como se mencionó con anterioridad, una de las formas de establecer la confiabilidad de un estudio es revisando las teorías existentes para contraponerlas con los resultados obtenidos. Para el caso de la categorización léxica, la existencia de diferentes criterios para establecer las categorías, así como la ausencia de una jerarquización de tales criterios, impiden obtener análisis estandarizados para diferentes lenguas (o incluso para una misma lengua. Véase, por ejemplo los análisis para la lengua *hocank* (Helmbrecht: 2000) o la lengua *otomi* (Palancar: 2006)). Otros criterios como la observación exhaustiva son implementadas de forma rigurosa por los investigadores en campo.

Por último, en relación con el uso de herramientas e instrumental tecnológico, a partir de las entrevistas realizadas se plantea un debate sobre lo que es pertinente llevar a campo. Vengoechea (comunicación personal, 2010) considera inconveniente el uso de herramientas que impliquen el uso de nuevas tecnologías (*e.g.*, la presentación de

vídeos o fotografías) para recolección de datos, pero no ve problema en el uso de instrumental tecnológico para el registro de la información. En cambio, Ospina (comunicación personal, 2010) y Bower (2008: 16-23) consideran que el uso de instrumental tecnológico y de instrumentos con fines investigativos es adecuado si la comunidad con la que el investigador quiere trabajar ya lo conoce, y de hecho en muchos casos lo maneja. Fagua (comunicación personal, 2010) quien ha desarrollado trabajo prolongado de documentación y Montes (comunicación personal, 2010) señalan que el uso de instrumental tecnológico no les ha ocasionado problemas y que los hablantes se han ido acostumbrando a él y no lo rechazan. Consideramos que el uso de cámaras de vídeo, fotografía, grabadoras, etc. si son usadas de manera ética (sin violar la privacidad de la comunidad o las personas) no representa ninguna amenaza y más bien puede contribuir al desarrollo del trabajo científico.

6. PROPUESTA DE HERRAMIENTA PARA LA RECOLECCIÓN DE DATOS SOBRE CLASES LÉXICAS

La propuesta que se expone a continuación es una herramienta metodológica diseñada para la recabación de información, en trabajo de campo, sobre las principales clases léxicas en diversas lenguas. En tanto que, como se ha visto en capítulos anteriores, la clase de adjetivos presenta especial dificultad a los lingüistas para su caracterización e identificación, esta herramienta está enfocada, principalmente, a la búsqueda de palabras que expresen conceptos de propiedad.

La guía para el desarrollo de actividades que aquí se presenta permitirá a los investigadores (lingüistas, antropólogos-lingüistas y otros interesados) obtener datos adecuados para identificar las principales clases de palabra en las lenguas de estudio. En este sentido, el diseño se basa en consideraciones de tipo semántico (Givón 2001),

pragmático (Croft 2000) y discursivo (Hopper y Thompson 1984). Con esta herramienta nos proponemos la recabación de:

- a) ocurrencias de palabras que presenten los rasgos semánticos propuestos por Givón (2001) para la clase de adjetivos, nombres y verbos.
- b) ocurrencias de palabras en función de referencia, predicación y modificación, y
- c) ocurrencias de palabras en contextos discursivos, especialmente aquellos diferentes de los de introducir participantes o reportar eventos en el discurso.

Todas estas ocurrencias se recogen en contextos discursivos naturales, estimulados por la presentación de diversos elementos que describiremos más adelante en la sección §6.1.

A continuación se presentan algunos aspectos metodológicos a tener en cuenta para el uso de la herramienta.

En relación con el muestreo se pueden tener en consideración muestreos como el simple al azar o aleatorio o el muestreo por conglomerados o de conjuntos que tengan en cuenta variables independientes como el bilingüismo y el sexo de los hablantes. A partir de la selección de cualquiera de estos tipos de muestreo es posible obtener muestras de dos tipos. La primera, de colaboradores ideales, y la segunda de colaboradores semi-hablantes de tipo parcial. Sin embargo, es importante resaltar que, al momento de seleccionar el tipo de muestreo el investigador debe considerar factores como el número de hablantes que hacen representativa la muestra, las consideraciones de la comunidad sobre quiénes para ellos pueden ser hablantes competentes (*e.g.*, caciques, chamanes, ancianos) y si dentro de la comunidad de estudio hay variables dialectales que obliguen a la elección de una muestra más amplia a la que inicialmente había propuesto el investigador. Para la aplicación de esta herramienta (que se planea para grupos, no para entrevistas individuales) se propone contar con una muestra mínima de 6 y máxima de 10 hablantes. Este rango

se plantea dado que, de acuerdo con Ospina (comunicación personal, 2010) al momento que ella puso a prueba la herramienta con los hablantes yuhup se dio cuenta que trabajar con grupos grandes presenta problemas de organización, además de que los hablantes se dispersaban muy fácilmente.

En cuanto al uso de las técnicas, esta herramienta para la recolección de datos sobre clases léxicas hace uso de la entrevista. No obstante se recomienda, para efectos de confiabilidad, tomar en consideración la aplicación de otras técnicas como complemento. La observación y el uso de relatos y narrativas pueden no sólo ayudar a corroborar la información suministrada por los hablantes, a partir de la aplicación de esta herramienta, sino que también puede ayudar a obtener información relevante para el estudio de la clases léxicas.

Las estrategias propuestas para evaluar la validez y confiabilidad de la herramienta propuesta para la recolección de información sobre clases léxicas son las siguientes. En cuanto al criterio de credibilidad, llevar a cabo observación persistente, análisis de datos *in situ*, chequeo y análisis de los datos recogidos por parte de los hablantes de la lengua, la triangulación de la información obtenida a través del uso de técnicas complementarias y la realización de una prueba piloto de la herramienta antes de su aplicación a todos los colaboradores. En cuanto a la confirmabilidad se propone la realización de cuestionarios de confirmación de datos, acompañamiento por parte de otro lingüista, aplicación de cuestionarios para obtención de datos negativos y toma de notas de dos tipos: unas para llevar observación sistemática de la aplicación de la herramienta y sus posibles problemas así como de los datos obtenidos y otras para proponer variaciones hechas sobre el modelo para la recolección de nuevos datos. En cuanto al criterio de transferibilidad, sería deseable la aplicación de esta herramienta en varias lenguas para observar tanto su utilidad en diversos ámbitos, como su aceptación por parte de los hablantes de distintas comunidades.

En relación con las consideraciones éticas, para la aplicación de este modelo se sugieren las siguientes consideraciones. Se debe procurar la creación conjunta (investigador y comunidad) de un consentimiento informado donde se especifique: objetivos de la recolección, instrumentos tecnológicos que se van a utilizar para la grabación de los datos así como para la recolección, tipo de trabajo que se piensa realizar, resultados que se espera obtener, beneficios obtenidos por la comunidad durante el desarrollo del trabajo, derechos de autor sobre el material, lugar de almacenamiento de los datos, condiciones de revisión del material recogido y asesoramiento para el análisis del mismo por parte de los hablantes, condiciones de acceso al material recogido y de los análisis que de él se hagan, criterios de participación de la comunidad (anonimato de personas, lugares, etc.) y el compromiso de parte del investigador de no causar daños ecológicos (por ejemplo, no dejar pilas o botellas que puedan afectar el ambiente).

En cuanto a los elementos necesarios para la aplicación de la herramienta se propone el uso de fotografías, imágenes y vídeos de libre acceso en red, modelos a escala de animales, personas y cosas que pueden encontrarse en el contexto donde se encuentra ubicada la comunidad con la que se va a trabajar. Igualmente es deseable usar un computador en donde se puedan observar las imágenes y reproducir los vídeos. También son necesarios elementos de papelería.

El instrumental para el registro de los datos debe incluir una grabadora, micrófonos y cámaras de vídeo y fotográfica.

Por último se recomienda que los colaboradores, así como la comunidad cuya lengua se investiga, tengan acceso a los materiales en sesiones distintas a las de la entrevista. También es recomendable que algunos colaboradores sean preparados por el investigador para ayudarle a usar la herramienta con otros hablantes; se les puede enseñar, por ejemplo, a manejar la grabadora, o a ser ellos quienes orienten las actividades. Durante el desarrollo del trabajo de campo de Ospina (comunicación

personal, 2010) se pudo observar que el acceso al material, además de incentivar el trabajo de la mayoría de la comunidad con el investigador, también genera situaciones comunicativas que proporcionan al investigador información para validar los datos recogidos en entrevista y crean un clima de confianza y entusiasmo.

Este modelo, además, puede usarse en diversos ámbitos. Sin embargo, se recomienda que por razones técnicas (calidad de la grabación) se implemente en lugares en donde se cuente con las condiciones necesarias para la recolección. No obstante, los espacios en donde este modelo se puede utilizar varían de acuerdo a los intereses y objetivos de investigación propuestos.

6.1. *Elementos necesarios para estimular expresiones verbales*

Los elementos que se usan en esta herramienta para estimular expresiones lingüísticas por parte de los hablantes son las siguientes⁹³:

- a) fotografías e imágenes de libre acceso en red: se trata de fotografías e imágenes de animales, personas y cosas que puedan ser reconocidos por la comunidad y descritas con facilidad.
- b) Vídeos de libre acceso en red: se trata de vídeos en los que se presentan historias cortas (de menos de 3 minutos). Dentro del desarrollo de las historias se tienen que presentar acciones desarrolladas por participantes, introducción de nuevos participantes dentro de la historia, etc.
- c) Modelos a escala de animales, personas y cosas que pueden encontrarse dentro del contexto amazónico: por ejemplo, sapos, serpientes, aves, etc.
- d) Elementos de papelería como lápices de colores, marcadores de colores, hojas blancas y de colores, cartulina blanca y de colores, papeles de diversas texturas (*e.g.*, fomi, crepé, seda, etc.) tijeras, plastilina y arcilla para uso de los hablantes.

⁹³ Algunos ejemplos de tales elementos se ofrecen en el anexo §9.3.

6.2. *Actividades a realizar*

Para el desarrollo de todas las actividades es aconsejable contar con la colaboración de un hablante pleno que sea bilingüe, y pueda explicar las actividades a los demás miembros de la comunidad. Todas las actividades pueden ser desarrolladas con hablantes plenos o semi-hablantes.

Proponemos siete actividades:

1. Vamos a describir
2. El tesoro escondido
3. Hágalo usted mismo
4. Adivina adivinador
5. ¿Qué estoy haciendo?
6. Ver y describir
7. El buscador

CONTEXTUALIZACIÓN DE LA ACTIVIDAD

Antes de iniciar las actividades, el investigador debe realizar una contextualización de la herramienta y de las actividades ante la comunidad.

El investigador debe explicar que las actividades que se van a desarrollar hacen parte de su trabajo de campo y que con ellas intenta hacer recolección de información sobre la lengua. Se debe indicar que el desarrollo de las actividades intentan crear un ambiente de trabajo más divertido para ellos y que, por tanto, no van a trabajar grabando listas de palabras o haciendo trabajo como al que están acostumbrados. También se debe pedir la colaboración de la comunidad para revisar el material que se recolectará con el desarrollo de las actividades así como el asesoramiento al momento del análisis y la transcripción. Después se debe hacer una descripción de las

actividades a realizar, que al momento de las entrevistas deberá volverse a hacer con los colaboradores.

Antes de iniciar las actividades el investigador debe pedirle al hablante bilingüe que les explique a los participantes que deben conformar 3 grupos de dos personas (por ejemplo, 1 hombre y 1 mujer, 2 hombres o 2 mujeres). La cantidad de grupos, como la cantidad de miembros que acá se propone se basa en las consideraciones hechas por Ospina (comunicación personal, 2010). Durante la realización de la prueba piloto, la investigadora observó que la presencia de muchas personas al momento de desarrollar las actividades ocasionó desorden y distracción; esto hace que se pierda tiempo para la recabación de datos y se dispersen los colaboradores. Sin embargo, es necesario contar con una muestra representativa tanto de hombres como mujeres para hacer comparaciones de los registros. Por tales razones la profesora estableció un rango como el que acá se sugiere. Así, Ospina obtuvo equilibrio entre tanto la cantidad de colaboradores necesarios para la recolección como para la cantidad de muestras necesarias y suficientes para el análisis. Una vez están conformados los grupos se da inicio a las actividades.

A continuación se describe cada una de las actividades que se proponen en el diseño de la herramienta.

1. Vamos a describir

- *Objetivo*: recolectar expresiones lingüísticas que contengan información sobre conceptos de propiedad a partir de la caracterización de elementos.
- *Duración*: sesiones de aproximadamente 90 minutos cada una. El investigador tiene la libertad de desarrollar todas las actividades en la cantidad de sesiones que considere necesarias. Sin embargo, se recomienda que cada sesión de trabajo no tome más de 90 minutos para evitar que los hablantes se cansen y pierdan la concentración.

- *Colaboradores:*

- a) 3 grupos de 2 personas (por ejemplo, 1 hombre y 1 mujer, 2 hombres o 2 mujeres).
- b) un hablante bilingüe que explique la actividad a los participantes en su propia lenguas.
- c) un colaborador que haga registro filmico o fotográfico del desarrollo de la actividad.

- *Elementos para el desarrollo de la actividad:*

- a) Una superfie de apoyo, 3 objetos inanimados y 3 objetos animados que sean idénticos excepto por una característica. Las características variables pueden ser:
 - color: amarillo, azul, negro, etc. (*e.g.*, tres tortugas de diferentes colores).
 - tamaño: grande/pequeño, grueso/delgado, ancho/estrecho, gordo/flaco, alto/bajo, largo/corto (*e.g.*, tres tortugas cada una más grande que la otra).
 - consistencia al tacto: áspero/liso, duro/suave, afilado/romo (*e.g.*, tres tipos de lija).
- b) 4 objetos animados entre animados e inanimados que sean completamente distintos a los del punto a) (*e.g.*, serpientes, sapos, arañas, esferos).

- *Descripción:*

Variante 1.

- a) Se escoge al grupo de colaboradores que va a iniciar la actividad.
- b) Se solicita a uno de los colaboradores (A) del grupo seleccionado que se tape los ojos o salga del recinto en el que están desarrollando la actividad.
- c) El investigador junto con el otro colaborador (B) del grupo seleccionado disponen los 3 objetos (animados o inanimados) sobre una superficie de apoyo, en una configuración determinada (por ejemplo, una hilera horizontal de tortugas de distintos colores).
- d) El investigador solicita al colaborador (B) memorizar la configuración para que la describa al colaborador (A).

- e) Se registra en vídeo o fotográficamente la configuración desde diferentes ángulos.
- f) El investigador incluye sobre la superficie de apoyo y junto con los 3 elementos que van a ser descritos otros elementos y/o desordena la configuración inicial.
- g) Se toma nuevamente registro en vídeo o fotográfico de la forma en que se reorganizaron los elementos de la configuración inicial. Con este tipo de variación se obtiene además información sobre introducción de nuevos participantes en el discurso y su correspondiente descripción.
- h) Se llama al colaborador (A) y se le presenta la configuración.
- i) El colaborador (B) describe al colaborador (A) la configuración inicial. El colaborador (A), con base en la descripción, debe reconstruir la configuración inicial, sacando los elementos que sobren y ordenando los elementos restantes.
- j) Se registra la interacción en vídeo y se registra la descripción del colaborador (B) en audio.
- k) Una vez terminado lo anterior se hace una pausa y se escoge un nuevo grupo de colaboradores. Se reinicia la secuencia.

Nota: los objetos se pueden disponer en hileras:

- horizontal



- vertical



- oblicua



Se recomienda variar, para un mismo conjunto de elementos (*e.g.*, las tres tortugas) las disposiciones. Esto para observar si hay algún tipo de variación que influya en la descripción de las características de los elementos. También se recomienda variar tanto los objetos que se presentan como las configuraciones. Esto para que la actividad no se vuelva rutinaria y también para que los hablantes no preciban con facilidad cuál es la información que se quiere recolectar. Además, tal variación puede servir para recabar información adicional sobre otros temas, tales como construcciones locativas, números ordinales, elementos de secuencialidad y temporalidad, etc.

Variante 2:

- *Duración, colaboradores*: igual que en la variante 1.

- *Elementos para el desarrollo de la actividad*:

a) 2 superficies de apoyo, dos pares de 3 objetos inanimados y dos pares de 3 objetos animados que sean idénticos excepto por una característica. Las características variables pueden ser:

- color: amarillo, azul, negro, etc. (*e.g.*, serpientes, aves).

- tamaño: grande/pequeño, grueso/delgado, ancho/estrecho, gordo/flaco, alto/bajo,

largo/corto (*e.g.* un cuchillo grande y uno pequeño).

- consistencia al tacto: áspero/liso, duro/suave, afilado/romo (*e.g.*, esponjas y estropajos).

b) 4 objetos animados entre animados e inanimados que sean completamente distintos a los del punto a) (*e.g.*, serpientes, sapos, arañas, esferos).

- Descripción:

- a) Se escoge al grupo de colaboradores que va a iniciar la actividad.
- b) Se solicita a uno de los colaboradores (A) del grupo seleccionado que se tape los ojos o salga del recinto en el que están desarrollando la actividad.
- c) El investigador junto con el otro colaborador (B) del grupo seleccionado disponen uno de los dos pares de 3 objetos (animados o inanimados) sobre una de las dos superficies (X) de apoyo, en una configuración determinada (por ejemplo, una hilera horizontal de tortugas de distintos colores). En la otra superficie de apoyo (Y) se disponen el otro par de objetos y los 4 objetos que sirven de distracción.
- d) El investigador solicita al colaborador (B) memorizar la configuración de la superficie (X) para que la describa al colaborador (A).
- e) Se registra en vídeo o fotográficamente la configuración de las dos superficies desde diferentes ángulos.
- f) Se llama al colaborador (A) y se le presenta la configuración de la superficie (Y).
- g) El colaborador (B) describe al colaborador (A) la configuración de la superficie (X). El colaborador (A), con base en la descripción, debe reconstruir la configuración dada por (B), sacando los elementos que sobren y ordenando los elementos restantes.
- h) Se registra la interacción en vídeo y se registra la descripción del colaborador (B) en audio.
- i) Una vez terminado lo anterior se hace una pausa y se escoge un nuevo grupo de colaboradores. Se reinicia la secuencia.

Nota: los objetos se pueden disponer en hileras horizontales, verticales u oblicuas.

Esta actividad exige a los hablantes a hacer descripciones precisas sobre los elementos que deben organizar, y por tanto, se puede esperar la ocurrencia de una mayor cantidad de expresiones que incluyen palabras que denoten conceptos de propiedad.

Variante 3:

- *Duración, colaboradores y elementos para el desarrollo de la actividad:* igual que en la variante 1.

- *Descripción:* en esta variante es uno de los colaboradores del grupo seleccionado quien establece la configuración y orden de los 3 objetos (animados o inanimados) sobre la superficie de apoyo. El resto de la actividad se realiza igual que en las variantes 1 y 2.

2. El tesoro escondido

- *Objetivo:* Recolectar información sobre expresiones lingüísticas que incluyan palabras que denoten conceptos de propiedad e información sobre expresiones lingüísticas que incluyan palabras que designen nombres.

- *Duración:* sesiones de aproximadamente 90 minutos cada una.

- *Colaboradores:*

a) 3 grupos de 2 personas (1 hombre y 1 mujer, 2 hombres o 2 mujeres).

b) 1 hablante bilingüe que explique la actividad a los participantes en su propia lenguas.

c) un colaborador que haga registro filmico o fotográfico del desarrollo de la actividad.

- *Elementos para el desarrollo de la actividad:*

1 superfie de apoyo, dos pares de 10 objetos inanimados y dos pares de 10 objetos animados que presenten características definidas de:

-color: amarillo, azul, negro, etc. (e.g., ollas, hojas, piedras, sapos, serpientes, aves).

-tamaño: grande/pequeño, grueso/delgado, ancho/estrecho, gordo/flaco, alto/bajo,

largo/corto (e.g., árboles a escala, palos de diversos tamaños).

-consistencia al tacto: áspero/liso, duro/suave, afilado/rombo (e.g., papel seda, lijas, cartulinas, etc.).

- Descripción:

- a) Se escoge al grupo de colaboradores que va a iniciar la actividad.
- b) Se solicita a uno de los colaboradores (A) del grupo seleccionado que se tape los ojos o salga del recinto en el que están desarrollando la actividad.
- c) El investigador dispone los 20 objetos (animados o inanimados) sobre una superficie de apoyo y le pide al colaborado (B) que elija alguno de los objetos.
- d) El colaborador (B) escoge el objeto lo observa con detalle y se lo muestra al investigador.
- e) Se registra en vídeo o fotográficamente el objeto escogido desde diferentes ángulos.
- f) El colaborador (B) deja el objeto en la superficie de apoyo junto con los otros objetos. El investigador re-distribuye los objetos confundiendo el seleccionado por (B).
- g) Se registra en vídeo o fotográficamente la re-organización desde diferentes ángulos.
- h) Se llama al colaborador (A) y se le presentan los 20 objetos que están en la superficie.
- i) El colaborador (B) describe al colaborador (A) el objeto. El colaborador (A), con base en la descripción, debe encontrar el objeto.
- j) Se registra la interacción en vídeo y se registra la descripción del colaborador (B) en audio.
- k) Una vez terminado lo anterior se hace una pausa y se escoge un nuevo grupo de colaboradores. Se reinicia la secuencia.

3. Hágalo usted mismo

- *Objetivo:* Recolectar información sobre expresiones lingüísticas que incluyan palabras que denoten conceptos de propiedad.

- *Duración:* sesiones de aproximadamente 90 minutos cada una.

- *Colaboradores:*

a) 3 grupos de 2 personas. (1 hombre y 1 mujer, 2 hombres o 2 mujeres).

b) 1 hablante bilingüe que explique la actividad a los participantes en su propia lengua.

c) un colaborador que haga registro filmico o fotográfico del desarrollo de la actividad.

- *Elementos para el desarrollo de la actividad:*

-1 superficie de apoyo, elementos de papelería (*e.g.*, plastilina, arcilla, papel, lápices de colores, marcadores, etc.) y 20 objetos que representen elementos de referencia que presenten formas:

- unidimensionales: recto, torcido, curvo, doblado, enrollado, doblado.

- bidimensionales: redondo, cuadrado, oval, triangular, rectangular.

- tridimensionales: esférico, cúbico, cónico, cilíndrico, piramidal.

- *Descripción:*

Variante 1

a) Se escoge al grupo de colaboradores que va a iniciar la actividad.

b) Se solicita a uno de los colaboradores (A) del grupo seleccionado que se tape los ojos o salga del recinto en el que están desarrollando la actividad.

c) El investigador le muestra al colaborador (B) un elemento de referencia. También puede ser el colaborador (B) quien escoja uno de los objetos.

d) Se registra en vídeo o fotográficamente el objeto escogido desde diferentes ángulos.

e) Se llama al colaborador (A).

- f) El colaborador (B) describe el objeto al colaborador (A).
- g) El colaborador (A) debe reproducir la forma que (B) le describe. Para esto debe hacer uso de los elementos de papelería suministrados por el investigador.
- i) Se registra la interacción en vídeo y se registra la descripción del colaborador (B) en audio.
- k) Una vez terminado lo anterior se hace una pausa y se escoge un nuevo grupo de colaboradores. Se reinicia la secuencia.

Variante 2

Toda la actividad se desarrolla igual que en la variante 1 pero en esta el investigador solicita al colaborador hacer uso de los elementos de papelería suministrados para crear una forma elegida, para después describirla y registrarla.

Este tipo de actividad permite, además de recolectar expresiones lingüísticas que contengan información sobre conceptos de propiedad, verificar si las descripciones que se están dando son acertadas. Si la persona que está reconstruyendo la forma se acerca a la descripción, significa que la descripción es acertada.

4. Adivina adivinador

- *Objetivo:* Recolectar descripciones que permitan obtener información sobre expresiones lingüísticas que incluyan palabras que denoten conceptos de propiedad.

- *Duración:* sesiones de aproximadamente 90 minutos cada una.

- *Colaboradores:*

- a) 3 grupos de 2 personas (1 hombre y 1 mujer, 2 hombres o 2 mujeres).
- b) 1 hablante bilingüe que explique la actividad a los participantes en su propia lenguas.
- c) un colaborador que haga registro filmico o fotográfico del desarrollo de la actividad.

- *Elementos para el desarrollo de la actividad:*

Una superficie de apoyo, grabaciones de audio de sonidos de animales que varíen en:

- volumen
- altura absoluta
- altura relativa
- armonía
- melodía

Comidas y bebidas que varíen en rasgos como:

- dulce
- amargo
- ácido
- agrio
- picante

Elementos reconocibles al tacto que varíen en:

- textura
- resistencia
- puntudez

10 objetos entre inanimados y animados que presenten características definidas de:

- color: amarillo, azul, negro, etc. (*e.g.*, ollas, hojas, piedras, sapos, serpientes, aves).
- tamaño: grande/pequeño, grueso/delgado, ancho/estrecho, gordo/flaco, alto/bajo, largo/corto (*e.g.*, árboles a escala, palos de diversos tamaños).
- consistencia al tacto: áspero/liso, duro/suave, afilado/romo (*e.g.*, papel seda, lijas, cartulinas, etc.).

- *Descripción:*

a) Se escoge al grupo de colaboradores que va a iniciar la actividad.

- b) Se solicita a uno de los colaboradores (A) del grupo seleccionado que se tape los ojos o salga del recinto en el que están desarrollando la actividad.
- c) El investigador solicita al colaborador (B) que observe, pruebe, toque o escuche con cuidado el objeto, sonido, comida o bebida que le proporciona.
- d) Se registra (por escrito, en vídeo, fotográficamente y por audio, según el tipo de elemento) cuál es el objeto, sonido, comida o bebida escogido.
- e) Se llama al colaborador (A).
- f) El colaborador (B) describe el objeto, sonido, comida o bebida al colaborador (A).
- g) El colaborador (A) debe adivinar qué es de lo que se está describiendo.
- h) Se registra la interacción en vídeo y se registra la descripción del colaborador (B) en audio.
- i) Una vez terminado lo anterior se hace una pausa y se escoge un nuevo grupo de colaboradores. Se reinicia la secuencia.

Nota: para que la descripción no se vuelva tan difícil el investigador puede ayudar al colaborador (A) proporcionándole información básica del objeto. Por ejemplo, si lo que se está describiendo es una comida. Se puede ayudar al colaborador diciendo que se trata de comida, que se sirve caliente, etc.

5. ¿Qué estoy haciendo?

- *Objetivo:* Recolectar información sobre expresiones lingüísticas que incluyan palabras que denoten estados transitorios (*i.e.*, bravo, cansado, contento, triste, disgustado, alerta, enfermo, pensativo).

- *Duración:* sesiones de aproximadamente 60 minutos cada una.

- *Colaboradores:*

- a) 3 grupos de 2 personas (1 hombre y 1 mujer, 2 hombres o 2 mujeres).
- b) 1 hablante bilingüe que explique la actividad a los participantes en su propia lengua.

c) un colaborador que haga registro filmico o fotográfico del desarrollo de la actividad.

- Descripción:

a) Se escoge al grupo de colaboradores que va a iniciar la actividad.

b) Se solicita a uno de los colaboradores (B) que represente a través de gestos alguno de los siguientes estados transitorios (*i.e.*, bravo, cansado, contento, triste, disgustado, alerta, enfermo, pensativo). El investigador o el colaborador puede ser quien seleccione el estado a representar.

c) El colaborador (B) hace, al investigador, una pequeña actuación del estado elegido para representar.

d) Se registra en vídeo o fotográficamente el estado que va a representar el colaborador (B) desde diferentes ángulos.

e) El investigador solicita al colaborador (B) memorizar el estado para representarlo ante el colaborador (A).

f) Se llama al colaborador (A).

g) El colaborador (B) inicia la representación ante al colaborador (A).

h) Se registra la representación del colaborador (B) y la interacción en vídeo. Se registra en audio la actividad lingüística del colaborador (A) para intentar adivinar el estado.

h) El colaborador (A) debe adivinar qué estado transitorio es el que (B) representa .

k) Una vez terminado lo anterior se hace una pausa y se escoge un nuevo grupo de colaboradores. Se reinicia la secuencia.

Nota: el tiempo para cada representación es de 5 minutos. De esta forma se asegura que todos los grupos puedan participar, varias veces, de la actividad.

6. Describiendo y viendo

- Objetivo:

Recolectar descripciones que permitan obtener información sobre expresiones lingüísticas que incluyan palabras que denoten conceptos de propiedad, acciones o refieran entidades.

- Duración: sesiones de aproximadamente 90 minutos cada una.

- Colaboradores:

- a) 3 grupos de 2 personas (1 hombre y 1 mujer, 2 hombres o 2 mujeres).
- b) 1 hablante bilingüe que explique la actividad a los participantes en su propia lengua.
- c) un colaborador que haga registro filmico o fotográfico del desarrollo de la actividad.

- Elementos para el desarrollo de la actividad:

Una superficie de apoyo, 20 fotografías que muestren objetos inanimados y animados, 10 vídeos en los que se presenten historias cortas de no más de tres minutos y en las que se lleven a cabo acciones por parte de distintos participantes, una cámara fotográfica, un computador.

- Descripción:

- a) Se escoge al grupo de colaboradores que va a iniciar la actividad.
- b) Se solicita al grupo que vean con atención el vídeo o la fotografía dispuesta por el investigador.
- c) Se registra en vídeo o fotográficamente el momento en el que los colaboradores están viendo el vídeo o la fotografía.
- d) El investigador pide a los colaboradores que describan la fotografía o el vídeo que observaron.
- d) Se registra en vídeo o fotográficamente la descripción hecha por parte de los colaboradores.

k) Una vez terminado lo anterior se hace una pausa y se escoge un nuevo grupo de colaboradores. Se reinicia la secuencia.

Nota: de acuerdo con las necesidades del investigador la descripción puede hacerse al tiempo que se observan los vídeos o fotografías o después. Se recomienda hacer un doble registro, tanto al momento de ver la imagen que se les presenta como después. El primer registro permite obtener datos más espontáneos y el segundo grabaciones con menos ruido.

7. El buscador

- *Objetivo:*

Recolectar descripciones que permitan obtener información sobre expresiones lingüísticas que incluyan palabras que denoten conceptos de propiedad, acciones o refieran entidades.

- *Duración:* sesiones de aproximadamente 180 minutos cada una.

- *Colaboradores:*

- a) 3 grupos de 2 personas (1 hombre y 1 mujer, 2 hombres o 2 mujeres).
- b) un hablante bilingüe que explique la actividad a los participantes en su propia lengua.
- c) colaboradores que hagan registro filmico o fotográfico.

- *Elementos para el desarrollo de la actividad:* 1 cámara fotográfica y/o de vídeo.

- *Descripción:*

- a) Se escoge al grupo de colaboradores que va a iniciar la actividad.
- b) Se solicita al grupo que grabe o tome fotografías de actividades hechas por miembros de la comunidad o registren animales, objetos, lugares, cosas.
- c) Se registra en vídeo o fotográficamente el momento en el que los colaboradores están realizando los vídeos y/o tomando las fotografías.
- d) El investigador revisa el material recolectado por los colaboradores.

- e) El investigador selecciona algunos vídeos y/o y pide a los colaboradores que muestren el material a los demás miembros de la comunidad.
- f) El investigador le pide a los miembros de la comunidad que observaron las grabaciones y/o fotografías que describan lo que vieron.
- d) Se registra en vídeo o fotográficamente la descripción hecha por parte de los miembros de la comunidad.
- k) Una vez terminado lo anterior se hace una pausa y se escoge un nuevo grupo de colaboradores. Se reinicia la secuencia.

Nota: para el desarrollo de esta actividad es importante enseñar, con anterioridad a los miembros de los grupos el manejo de ua cámara de vídeo y una cámara fotográfica.

6.3. *Recomendaciones*

A continuación se presenta en §6.3.1 algunas recomendaciones relacionadas con el uso de las técnicas para la recolección de información sobre clases léxicas. En especial con el uso de instrumental tecnológico para el desarrollo de las actividades acá propuestas. En §6.3.2. se presentan algunas recomendaciones relacionadas con aspectos que el investigador debe considerar a la hora de evaluar la conveniencia del uso de la herramienta propuesta como de cada una de las actividades.

6.3.1. *Técnicas*

Para obtener buenas grabaciones de las actividades propuestas por esta herramienta se recomienda:

- a) Revisar los equipos, cables, dispositivos de almacenamiento, etc. antes del inicio de cada sesión y durante el desarrollo de las mismas. Esto para evitar que se pierda información importante o porque los cables no están bien conectados, porque la memoria de almacenamiento se satura o simplemente porque al investigador se le olvida conectar algo o prender la grabadora.

- b) Probar el equipo con el que se va a realizar el registro fotográfico o de vídeo antes del inicio de cada sesión de trabajo.
- c) Establecer un sistema de almacenamiento y etiquetado del registro fotográfico o de vídeo que se vaya a realizar. Esto evita el desorden con los registros, al mismo tiempo que permite volver, cuantas veces el investigador quiera, a la información y así realizar el análisis sin necesidad de estar en campo.
- d) Ubicar los micrófonos a una distancia de por los menos 15cm en relación con el hablante. Esto ayuda a que el registro sea claro y tenga un buen volumen. En algunos casos los investigadores hacen uso de micrófonos de solapa para evitar problemas con el movimiento del hablante, otros prefieren crear dispositivos para ubicar el micrófono cerca al hablante y evitar el movimiento, otros simplemente dejan el micrófono en la misma superficie en donde se encuentra la grabadora. Para el desarrollo de las actividades acá propuestas se recomienda dejar el micrófono en una superficie cercana al lugar en donde el hablante está hablando o hacer uso de un dispositivo que permita que el micrófono vaya con el hablante y que evite los problemas del movimiento de la persona.
- e) Hacer uso de una grabadora que tenga una memoria de estado sólido con amplia capacidad de almacenamiento (mayor a 1GB).
- f) Contar con un computador que trabaje con batería solar. Para esto es necesario que antes de que el investigador vaya a campo se realicen múltiples pruebas sobre duración de carga de la batería, condiciones de uso, ubicación de la batería solar, etc.. También se recomienda contar con un computador que resista golpes, humedad, agua, etc.. Estos computadores sin embargo, son costosos y para algunos países, por razones políticas, difíciles de conseguir.

- g) Descargar la información obtenida en cada sesión de trabajo tanto en el computador como en un segundo dispositivo de almacenamiento externo (*e.g.*, disco duro externo, memoria USB, etc.).

6.3.2. *Consideraciones a evaluar*

Para la aplicación de la presente herramienta, el investigador debe evaluar la conveniencia de los siguientes aspectos.

- a) La cantidad de colaboradores que pueden participar por sesión. Como se mencionó en el capítulo 4, si bien para la investigación lingüística (especialmente en la descripción de lenguas) los criterios de muestreo y muestra tradicionales no siempre satisfacen las condiciones necesarias para la investigación, el investigador de campo debe considerarlos como importantes para el desarrollo de su trabajo. Sin embargo, se deben tener en cuenta, por un lado, las condiciones sociales y culturales de la comunidad con la que se trabaja y, por otro, las condiciones logísticas en la que es más conveniente llevar a cabo el trabajo de recabación. Tal y como se señaló para el caso de la prueba piloto que llevó a cabo Ospina (comunicación personal, 2010), la aplicación de la herramienta acá propuesta con grupos de dos personas (seis hablantes-colaboradores en total) tuvo la ventaja de brindar una recolección de datos controlada al mismo tiempo que representativa en términos de análisis.

- b) La conformación de grupos según normas sociales. El investigador debe considerar las normas sociales y culturales de la comunidad con la que trabaja. Si bien es recomendable, para el desarrollo de análisis sobre una lengua, obtener registros de audio de tanto hombres como mujeres, en algunos grupos sociales no es posible que un investigador hombre obtenga registro de, por

ejemplo, mujeres⁹⁴. En estos casos es recomendable que el investigador de campo considere la posibilidad de conformar un grupo de trabajo mixto (hombre y mujer) y de esta forma poder llevar registros más amplios. Otra posibilidad es llevar registro de personas cuya interacción no se considera tabú y que ofrezcan información útil para la investigación.

- c) El número de veces que un colaborador debe repetir las instrucciones. Es recomendable que antes de hacer un registro formal de las actividades propuestas en este trabajo, el investigador realice una sesión de reconocimiento y aceptación de la herramienta con los hablantes-colaboradores. Este tipo de familiarización permite que los colaboradores tengan más tranquilidad al momento de desarrollar las actividades además de saber cómo es la dinámica de la actividad. Al momento de desarrollar las actividades, es recomendable que si el colaborador va a repetir en varias ocasiones la actividades, y por tanto, las instrucciones, procure siempre variar los elementos a describir y varíe el grado de dificultad de las pruebas. Si no, es probable que los hablantes-colaboradores se aburran con el paso de unas cuantas sesiones.

- d) Si se acepta que los colaboradores hagan preguntas o no, sea con respecto a la actividad misma, o sea en torno a la descripción. Es recomendable que los colaboradores que van a ser grabados planteen todas las preguntas que tengan antes de la grabación de las actividades, no durante el desarrollo de las mismas. Para esto es que se debe planear un sesión de familiarización en la cual es posible responder a cualquier pregunta de cómo se van a desarrollar las actividades al igual que sobre el manejo de equipos.

⁹⁴ El lingüista Alejandro Correa (comunicación personal, 2007), cuenta que en su trabajo de campo en el Chocó colombiano no pudo realizar grabaciones de mujeres en condiciones óptimas de registro (en un cuarto) puesto que los colaboradores no querían que las mujeres se encerraran con él. La solución fue solicitar a su acompañante femenina realizar tales grabaciones.

- e) La posibilidad de tener ayudantes para el manejo de grabadoras, cámaras, etc.. Si el investigador no tiene la posibilidad de contar con un compañero para su trabajo de campo que le ayude con el manejo de los equipos se recomienda que se le pida la colaboración a uno de los hablantes perteneciente a la comunidad. Para esto es importante que el investigador enseñe al hablante el manejo de los equipos y la forma en que estos se van a disponer durante las sesiones de trabajo.

7. CONCLUSIONES

Como se ha visto a lo largo de este documento, hay dos problemas fundamentales para la identificación de las clases léxicas en las lenguas. El primero se relaciona con la variedad de hipótesis y enfoques que se presentan para la descripción de las clases de palabra, la ausencia de una jerarquía de los tipos de criterios para la identificación de las clases y la escasa teorización sobre aspectos pragmáticos y discursivos de las clases léxicas. El segundo, está relacionado con la ausencia de metodologías explícitas para la recolección de información sobre partes del discurso, así como el uso de técnicas que no son apropiadas para la recabación de este tipo de datos.

Con este trabajo se pretende, dados los problemas antes expuestos, proponer una pequeña solución a la temática de la metodología para la recolección de información sobre clases léxicas. Se presenta una guía para el desarrollo de una serie de actividades, con las que el investigador de campo puede recopilar datos específicos sobre partes del discurso evitando caer en problemas metodológicos comunes en trabajo de campo con comunidades.

Nuestra propuesta genera una visión más amplia sobre lo que hasta ahora puede considerarse, para la mayoría de los investigadores en lingüística, el trabajo de recolección de datos.

Gracias a las pruebas piloto que se realizaron, también se obtuvo nueva información sobre aspectos críticos para la recolección de datos y sugerencias por parte de varias investigadoras sobre qué aspectos (metodológicos y pragmáticos) deben tomarse en cuenta al momento de preguntar información sobre clases de palabras.

Dentro del desarrollo del presente trabajo también se plantean nuevas perspectivas de investigación relacionadas con la creación de nuevas propuestas metodológicas para la recolección de información sobre clases léxicas y la necesidad de crear herramientas que se ajusten a los contextos socio-culturales en los cuales van a ser utilizados, y que a su vez sean fáciles y cómodos de usar por parte del investigador.

También es necesario seguir profundizando en el estudio teórico sobre las clases léxicas para poder establecer y jerarquizar criterios de análisis con los cuales se identifique las partes del discurso. Una herramienta metodológica como la que acá se presenta hace énfasis en el recolección de información contextual que permite al investigados obtener datos específicos sobre clases léxicas a partir de un enfoque funcional y abordarlos desde diversas teorías.

Este modelo no ofrece una postura teórica definitiva sobre cuáles deben ser los principales criterios para la identificación de clases léxicas. Sin embargo, se considera importante establecer discusiones teóricas sobre la posibilidad de: por un lado, plantear jerarquías de criterios que ayuden a proponer una metodología clara para abordar esta problemática; por el otro lado, integrar los criterios propuestos y establecer una teoría unificada, tal como lo sugiere Croft (2000).

También consideramos necesario adelantar discusiones sobre la naturaleza del lenguaje y las lenguas, y la forma como los lingüistas abordan su estudio. Si bien se ha postulado en términos metodológicos la necesidad de estudiar las lenguas por sucesivos niveles de análisis (fonética, fonología, morfología, sintaxis), es necesario evaluar si tal división es fructífera puesto que en las lenguas naturales los niveles están interconectados y cada uno de ellos sólo se puede comprender en conexión con los otros.

8. BIBLIOGRAFÍA

1. AUSTIN, Peter K. (2006). *Essentials of Language Documentation*, (eds.) Jost Gippert, Nikolaus P. Himmelmann and Ulrike Mosel. Cap 1, 6 y 15. Berlin. Mouton de Gruyter.
2. BOUQUIAUX, L. & THOMAS, J. (eds.) (1976). *Enquête et description des langues à tradition orale*. SELAF, París.
3. BOWERN, Claire. (2008). *Linguistic Fieldwork. A practical Guide*. Cap 6, 7, 8, 9 y 13. Palgrave Macmillan. New York.
4. CERDA, Hugo. (1991). *Los elementos de la Investigación. Como reconocerlos diseñarlos y construirlos*. Editorial El búho. Bogotá, D.C.
5. COHEN, Louis. MANION, Lawrence & MORRISON, Keith. (2000). *Research Methods in Education*. Cap 4. Routledge Falmer. London and New York.
6. CROFT, William. (2000). *Parts of Speech as Language Universals and as Language-Particular Categories*. pp. 65-102.
7. DE LANCEY, Scott. (2001). "Lecture 2: Lexical Categories". En: Lectures on Functional Syntax. ms. University of Oregon. <http://www.uoregon.edu/~delancey/sb/fs.html>
8. DESLAURIERS, Jean-Pierre. (2005). *Investigación cualitativa*. pp. 6-57.
9. GIVON, T. (2001). *Syntax : An introduction*. Amsterdam: John Benjamins.

10. HELMBRECHT, Johannes. (2002). "*Nouns and Verbs in Hocank (Winnebago)*". *International Journal of American Linguistics*, vol 68, # 1, January 2002, pp. 1-27. The University of Chicago.
11. HOPPER, Paul & THOMSON, Sandra. (1984). *The Discourse Basis for Lexical Categories in Universal Grammar. Language*, Vol. 60, number 4. pp. 703-752.
12. JOHNSTONE, Barbara. (2000). *Qualitative Methods in Sociolinguistics*. Oxford University Press.
13. KOPECKA, Anetta. (2004). *Étude typologique de l'expression de l'espace: localisation et déplacement en français et en polonais*. Cap 1 temas 1 y 3. Tesis doctoral. Université Lumière Lyon 2.
14. LABOV, William. (1984). Field Methods of the Project in Linguistic Change and Variation. En: John Baugh & Joel Sherzer (Eds.) *Language in Use*. Prentice-Hall, pp. 28-53.
15. LEVINSON, Stephen y WILKINS, David. (2006). *Grammars of Space*. Cambridge University Press. Cambridge 2006.
16. LOIS, Ximena & VAPNARSKY, Valentina. (2006). "Introduction". pp. 1-30. En: Lois & Vapnarsky (eds). *Lexical categories and root classes in Amerindian Languages*. Bern: Peter Lang.
17. MARSHALL, Catherine & ROSSMAN, Gretchen. (1995). *Designing Qualitative Research*. Second Edition. Cap 4. SAGE Publications. United States of America.
18. MARTINS, Valteir. (2005). *Reconstrução Fonológica do Protomaku Oriental*. Publicado por LOT. Vrije Universiteit. pp. 1-21.
19. OSPINA, Ana María. (2008a). Informe Final de la Investigación: *Localización en la lengua yuhup: semántica y morfosintaxis*. 1ra parte, cap 4.

20. ----- (2008b). *Metodología para el estudio de la localización espacial*. Artículo que apoyo la presentación de esta temática en Medellín, septiembre 25 de 2008 en el marco del XXV Congreso Nacional de Lingüística, Literatura y Semiótica. Sin publicación.

21. OSPINA, Ana María y ECHEVERRI, Juan Álvaro (2009). Propuesta de investigación. *La diversidad de la experiencia del espacio en los Andes y Amazonia: una aproximación etnolingüística*. Presentado a Colciencias. Colombia.

22. PALANCAR, Enrique L. (2006). *Property concepts in Otomi: a language with no adjectives*. *International Journal of American Linguistics* 72.3, pp. 325-66.

23. PAYNE, Thomas. (1997). *Describing morphosyntax. A guide for field linguists*. Cambridge University Press. Cambridge (UK), New York, Melbourne.

24. QUEIXALÓS, Francisco. 2006. *The Primacy and Fate of Predicativity in Tupi-Guaraní*. En: Lois & Vapnarsky (eds). 2006. pp. 249-288.

25. QUINE, Willard. (1969). *Word and Object*. Cambridge, MA: MIT Press.

26. SCHACHTER, Paul. (1985). Parts of speech systems. En: SHOPEN, Timothy (ed.). *Language Typology and Syntactic Description*. Vol. I. Cambridge University Press. Cambridge, London, New York, New Rochelle, Melbourne, Sydney.

27. TALMY, Leonard. (2007). *Lexical Typologies*. En: *Language Typology and Syntactic Description*. Segunda Edición. Volume III: Grammatical Categories and the Lexicon. pp. 66-168.

28. TATSUMI, Tomoaki. (1997). *The Bilingual's Thinking for Speaking: Adaptation of Slobin's Frog Story Experiment to Japanese-English Bilinguals*. Tesis de Maestría. Sophia University. Tokyo, Japon.

29. Ver: <http://www.unal.edu.co/dib/promocion/buenas-practicas.html> Consultado el [7 de mayo a las 4:30 pm].

30. Ver: <http://www.eva.mpg.de/lingua/resources/ethics.php> Consultado el [7 de mayo a las 4:00 pm].

9. ANEXOS

9.1. *Formatos de las entrevistas hechas a las investigadoras Ospina, Vengoechea, Montes y Fagua.*

ENTREVISTA
PROF. ANA MARÍA OSPINA BOZZI
2 de febrero de 2010
2: 43 pm

1. Cuál era el objetivo de la recolección de datos.
2. Qué métodos de recabación utilizó para la recolección de los datos.
3. Por qué creyó que tales métodos eran los más apropiados para obtener los resultados esperados.
4. Descríbanos las herramientas que usó para la recolección de información.
5. Denos un ejemplo detallado de tales herramientas en por lo menos una de las actividades.
6. En caso de que no le hubiera funcionado alguna de las herramientas con las que contaba, qué otra estrategia utilizó para llevar a cabo la recolección.
7. Sirvieron esas estrategias alternas de recolección.
8. Qué dinámica de trabajo estableció con la comunidad para llevar a cabo la recolección de información.
9. Descríbanos con qué tipo de personas trabajó (i.e., edad, sexo, etc.).
10. Los informantes tuvieron acceso, y manipularon, las herramientas que se utilizaron para la recolección de los datos si, no, proporciónenos ejemplos.
11. Qué reacción tuvo la comunidad con el uso de elementos multimedia por un lado, y los colaboradores en particular, por el otro.
12. Qué reacción tuvo la comunidad por un lado, y los colaboradores en particular, por el otro, con el uso de las demás herramientas que usted presentó.
13. Cree usted que el uso de herramientas facilita el trabajo de recolección de información tanto en sus aspectos técnicos como en cuanto a los datos esperados si, no por qué.
14. Qué herramientas considera usted apropiadas para la realización de recolección en campo.

15. Las herramientas que usted presentó eran las apropiadas para la comunidad con la que usted trabaja si, no, porqué y proporciónenos por lo menos un ejemplo.
16. Considera usted que estas herramientas superan el problema de la traducibilidad en la lingüística.
17. Qué aspectos pragmáticos considera usted deben tenerse en consideración a la hora de crear encuestas y herramientas para recolección.
18. Qué tanto influyeron los aspectos sociales y culturales en las encuestas y en las herramientas que se utilizaron.
19. Qué dificultades encontró a la hora de recolectar los datos.
20. En términos de aceptación, cuál fue la diferencia que usted encontró al utilizar las herramientas que planeó versus aquellas que había utilizado en anteriores recolecciones.
21. Qué propuestas tendría usted para superar tales dificultades.
22. Cree usted que la metodología que se utilice en la recolección de datos determina el tipo de datos que se recolectan. Por qué?
23. Cree que tanto la metodología como el método y sus respectivas herramientas lograron recoger la totalidad de la información requerida para la identificación de (clases léxicas, nociones espaciales, etc.).
24. Sirvió dicho sistema de organización de la encuesta para ordenar también los datos obtenidos, si, no y por qué.
25. Le gustaría contarnos algo más que recuerde.

ENTREVISTA
PROFESORA CONSUELO VENGOECHEA
25 de marzo de 2010
10:00 am

1. Cuál era el objetivo de la recolección de datos en su última salida de campo.
2. Háganos una breve reseña de cómo fueron (en sus aspectos metodológicos) su última salida de campo al igual que de las anteriores.
3. Que técnicas, herramientas y actividades utilizó para la recolección en su última salida y en las anteriores.
4. Cómo las utilizó.
5. Cree que las técnicas, herramientas y actividades que presentó en su último trabajo de recolección eran las más apropiadas para obtener los resultados esperados en sus trabajos de campo. Si, no por qué. y qué diferencias encontró con relación a las que había utilizado antes.
6. Qué otras actividades, dado el contexto y la población con la que trabaja debió usar aparte de las que llevaba preparadas en sus trabajos de campo.
7. Sirvieron esas actividades? Por qué? Cómo las empleó?
8. Qué dinámica de trabajo estableció con la comunidad para llevar a cabo la recolección de información en su último trabajo y en los anteriores.

9. Describanos con qué tipo de personas trabajó en su última salida y, en general en todas las anteriores. (i.e., edad, sexo, etc.).
10. Los colaboradores tuvieron acceso, y manipularon, las herramientas que se utilizaron para la recolección de los datos en su última salida. Si lo hicieron cómo lo hicieron si no lo hicieron explíquenos porque no lo hicieron. En las anteriores salidas fue igual?
11. Qué apreciaciones de las herramientas y actividades que utilizó tuvieron las personas con las que trabajó la última vez. Como las veían en anteriores trabajo.
12. Cómo percibió que se sintieron las personas con las herramientas y actividades que presentó en su último trabajo y cómo se sentían antes con las herramientas y actividades que presentaba.
13. Qué herramientas consideraría usted apropiadas para la realización de recolección de datos en campo.
14. Encuentra alguna diferencia entre las herramientas y actividades que presentó en sus última salida y las que utilizaba antes. Cuál.
15. Cree que las herramientas con las que trabajó en su última salida son más apropiadas, útiles o efectivas para la comunidad y el contexto con el que usted trabaja que las que utilizó en sus anteriores salidas. si, no, porqué.
16. Qué aspectos del contexto particular del lugar donde trabaja considera usted deben tenerse en consideración a la hora de crear técnicas, herramientas y actividades para la recolección de información.
17. Qué aspectos del contexto particular en el que desarrolla su trabajo de campo considera deben tenerse en cuenta al momento de crear técnicas, herramientas y actividades para la recolección de información.
18. Cómo y qué tanto influyeron los aspectos sociales y culturales suyos al momento de implementar las técnicas y las herramientas que se utilizaron tanto en la última recolección como en las anteriores.
19. Cómo y qué tanto influyeron los aspectos sociales y culturales de la comunidad al momento de implementar las técnicas y las herramientas que se utilizaron tanto en la última recolección como en las anteriores.
20. Qué problemas tuvo al momento de diseñar las múltiples metodologías que ha utilizado para la recolección de información y en especial para crear la metodología para la recolección de información sobre clases léxicas.
21. Qué dificultades encontró a la hora de recolectar los datos (ambientales, tecnológicos, etc.).
22. Establezca una comparación entre las antiguas metodologías que empleaba para la recolección de información y la que utilizó en su última salida.
23. En términos de aceptación, cuál fue la diferencia que usted encontró al utilizar las herramientas que planeó versus aquellas que había utilizado en anteriores recolecciones.
24. Le gustaría contarnos algo más que recuerde.

ENTREVISTA
PROFESORA MARÍA EMILIA MONTES
9 de abril de 2010
9:00 am !

1. Cuáles han sido los objetivos de la recolección de datos en sus varias salidas de campo.
2. Háganos una breve reseña de cómo han sido (en sus aspectos metodológicos) sus salidas de campo para la recolección de datos.
3. Qué técnicas, herramientas y actividades utilizó para la recolección de información y cómo las utilizó.
4. Cómo las utilizó.
5. Por qué creyó que las técnicas, herramientas y actividades que presentó eran las más apropiadas para obtener los resultados esperados en sus trabajos de campo.
6. Qué otras actividades, dado el contexto y la población con la que trabaja debió usar aparte de las que llevaba preparadas en sus trabajos de campo.
7. Sirvieron esas actividades? Por qué? cómo las empleo?
8. Qué dinámica de trabajo estableció con la comunidad para llevar a cabo la recolección de información.
9. Descríbanos con qué tipo de personas ha trabajado (i.e., edad, sexo, etc.).
10. Los colaboradores tuvieron acceso, y manipularon, las herramientas que se utilizaron para la recolección de los datos antes y en su última salida. Si lo hicieron cómo lo hicieron si no lo hicieron explíquenos por qué no lo hicieron.
11. Que apreciaciones tenían de las herramientas y actividades que utilizó las personas con las que trabajó .
12. Cómo percibió que se sintieron las personas con las herramientas y actividades que utilizó para la recolección de datos.
13. Qué herramientas consideraría más apropiadas, útiles o efectivas para llevar a cabo la labor de recolección de datos en campo.
14. Cree que las herramientas con las que ha trabajado son las apropiadas para la comunidad y el contexto con el que usted trabaja si, no, porqué.
15. Qué aspectos del contexto particular en el que desarrolla su trabajo de campo considera deben tenerse en cuenta al momento de crear técnicas, herramientas y actividades para la recolección de información.
16. Cómo y qué tanto influyeron los aspectos sociales y culturales suyos al momento de implementar las técnicas y las herramientas que utilizó.
17. Cómo y qué tanto vio usted influyeron los aspectos sociales y culturales de la comunidad al momento de implementar las técnicas y las herramientas para la recolección.
18. Qué problemas tuvo al momento de diseñar las múltiples metodologías que ha utilizado para la recolección de información y en especial para crear la metodología para la recolección de información sobre clases léxicas.
19. Qué dificultades encontró a la hora de recolectar los datos (ambientales, tecnológicos, etc.).
20. Le gustaría contarnos algo más que recuerde.

ENTREVISTA
PROFESORA DORIS FAGUA
3 de mayo de 2010
3:13 am!

1. Cuáles han sido los objetivos de la recolección de datos en sus varias salidas de campo.
2. Háganos una breve reseña de cómo han sido (en sus aspectos metodológicos) sus salidas de campo para la recolección de datos.
3. Qué técnicas, herramientas y actividades utilizó para la recolección de información y cómo las utilizó.
4. Cómo las utilizó.
5. Qué otras actividades, dado el contexto y la población con la que trabaja debió usar aparte de las que llevaba preparadas en sus trabajos de campo.
6. Sirvieron esas actividades? Por qué? cómo las empleo?
7. Qué dinámica de trabajo estableció con la comunidad para llevar a cabo la recolección de información.
8. Describanos con qué tipo de personas ha trabajado (i.e., edad, sexo, etc.).
9. Los colaboradores tuvieron acceso, y manipularon, las herramientas que se utilizaron para la recolección de los datos antes y en su última salida. Si lo hicieron cómo lo hicieron si no lo hicieron explíquenos por qué no lo hicieron.
10. Qué herramientas consideraría más apropiadas, útiles o efectivas para llevar a cabo la labor de recolección de datos en campo.
11. Cómo y qué tanto influyeron los aspectos sociales y culturales suyos al momento de implementar las técnicas y las herramientas que utilizó.
12. Qué dificultades encontró a la hora de recolectar los datos (ambientales, tecnológicos, etc.).
13. Le gustaría contarnos algo más que recuerde.

9.2. Ejemplos de los elementos necesarios para la aplicación de la herramienta

Fotografías de entidades animadas

Aves: (Tomadas de la página de internet:

<http://www.birdingperu.com/picsfiles/photos.asp?idtipopic=2&paginaactual=94> consultada el [30 de mayo de 2010 a las 7:00 pm]).



Arañas: (Tomadas de la página de internet: <http://imagensubir.infojardin.com> el [30 de mayo de 2010 a las 7:00 pm]).



Sapos y ranas: (Tomadas de la página de internet: <http://www.google.com.co> el [30 de mayo de 2010 a las 7:00 pm]).



Serpientes: (Tomadas de la página de internet: <http://www.google.com.co/imgres?imgurl=http://www.fondosdepantalla.com>. el [30 de mayo de 2010 a las 7:00 pm]).



Lagartijas: (Fotografías de Ana María Ospina, 2008).



Personas: (Fotografías de Ana María Ospina, 2008).



Fotografías de entidades inanimadas

Canastos: (Tomadas de la página de internet: <http://www.google.com.co/imgres?imgurl=http://www.mym Sanchez.com.ar> el [30 de mayo de 2010 a las 7:00 pm]).



escobas: (Tomadas de la página de internet:
<http://www.google.com.co/imgres?imgurl=http://imagenes.acambiode.com> el [30 de mayo de 2010 a las 7:00 pm]).



Enlaces de videos de libre acceso en red

Direcciones de internet donde se pueden descargar videos

<http://www.youtube.com/watch?v=a9eNFu10nWE>

<http://www.youtube.com/watch?v=Unzg7C1KJo0&feature=related>

<http://www.youtube.com/watch?v=nKgCJCvY5Vo&feature=related>

<http://www.youtube.com/watch?v=nAhh10iIthg&feature=related>

Fotografías de algunos modelos a escala de personas, animales o cosas

Animados



Inanimados

